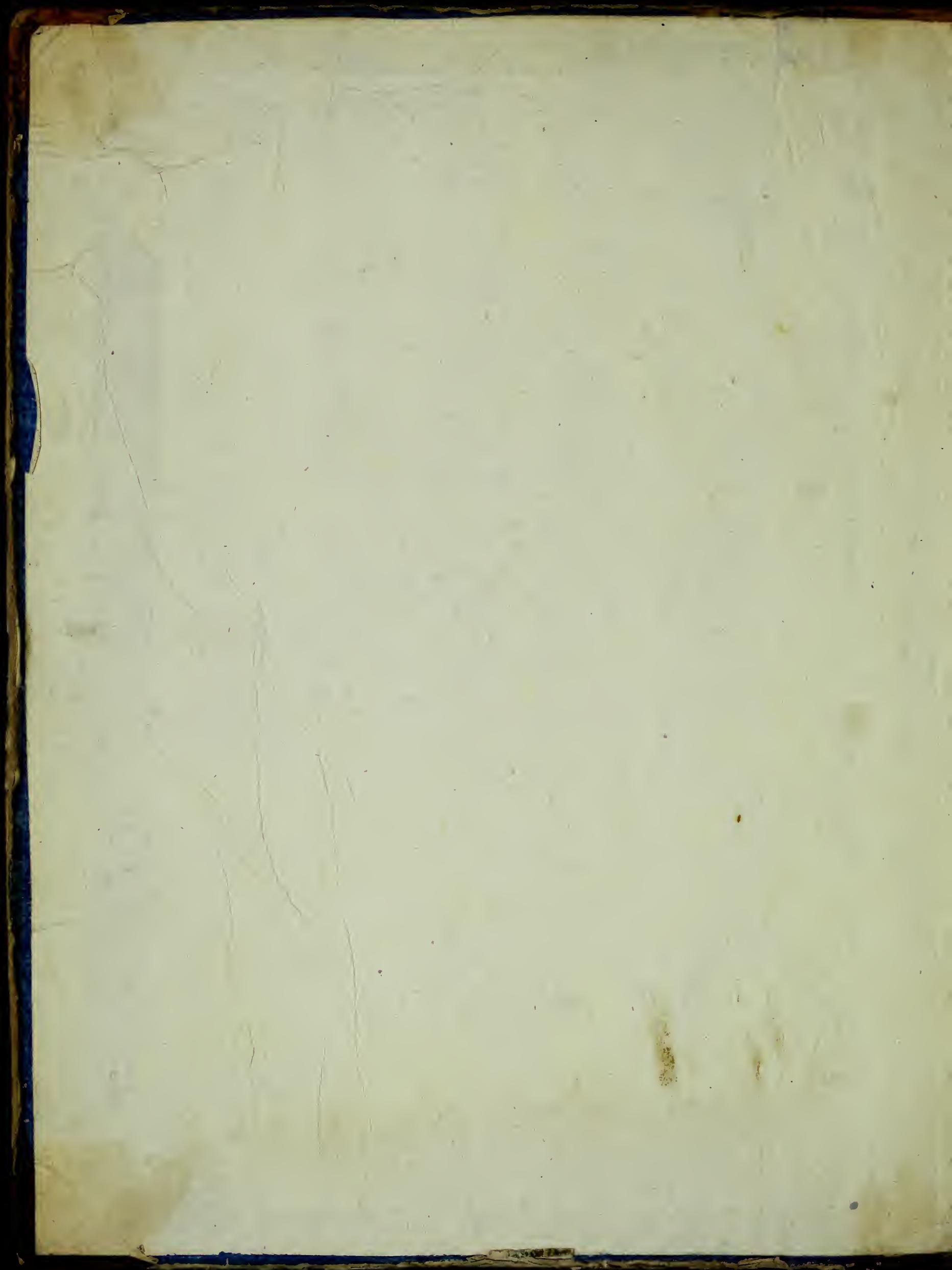
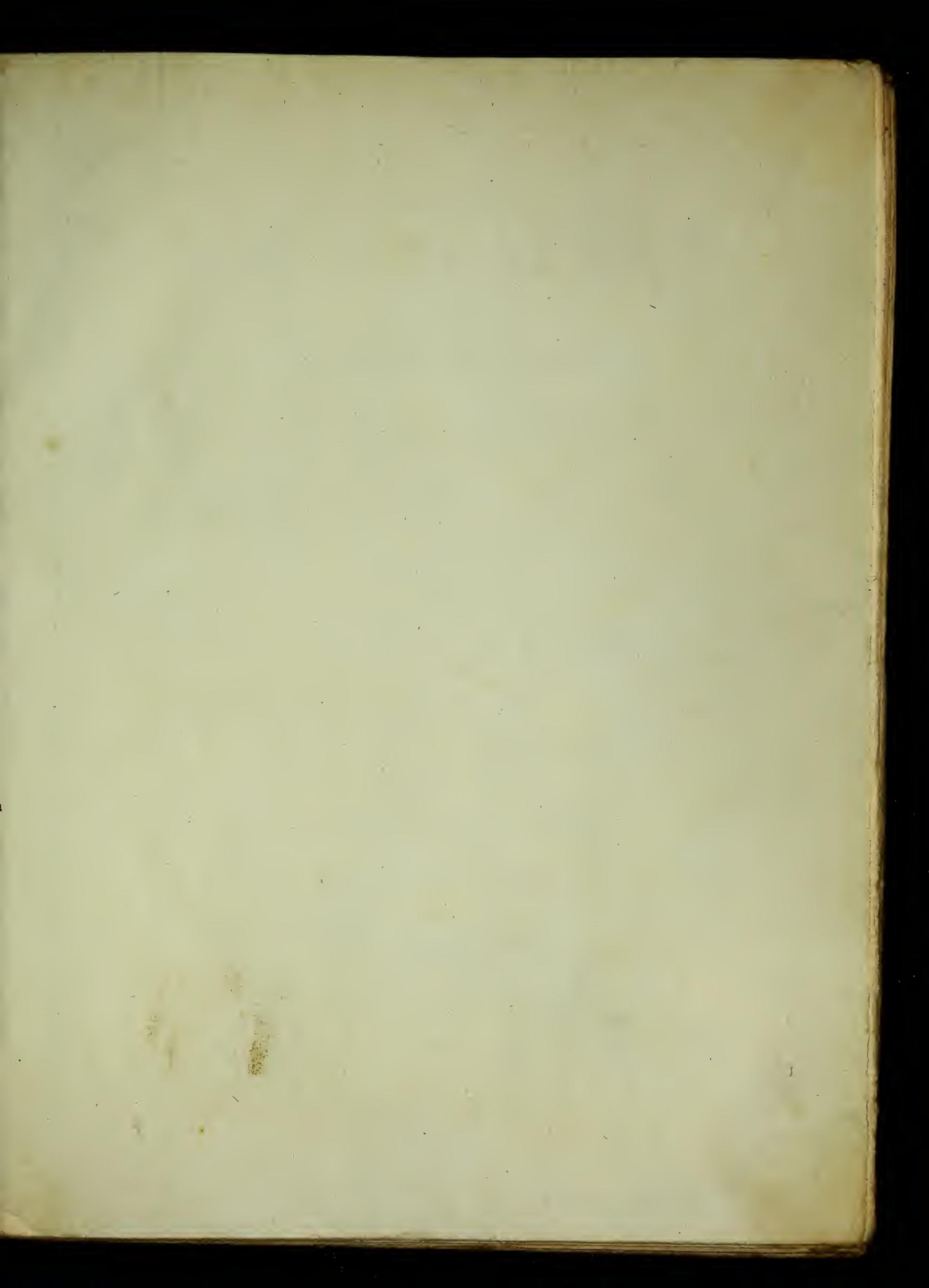


NICOLO

131-le MAGICIEN-

*Le magicien sans
magie opus de Durand
16 pages
N° 144 133*





Courtesy of
Théâtre Royal de la Monnaie
Koninklijke Muntchouwborg

LE MAGICIEEN

SANS MAGIE

Opéra Comique en deux Actes

Paroles de M. M.

Musique de

NICOLÒ

de Malte

Prix 50^f

Parties d'Orchestre 40^f

Propriété de l'Auteur

Déposé à la Bibliothèque Impériale.

à Paris

Chez NICOLÒ, Auteur, Rue des Colonnes Paydeau, N.º 4.

PERSONNAGES

ACTEURS.

~~~~~

|                                                              |                                 |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Le Marquis ALIPRANDI, grand Seigneur d'Italie.               | M. PAUL.                        |
| ORDICALDO, Charlatan . . . . .                               | M. MARTIN.                      |
| M <sup>me</sup> LUCINDE, petite bourgeoise . . . . .         | M <sup>lle</sup> DESBROSSES.    |
| HORTENSE, fille adoptive de M <sup>me</sup> Lucinde. . . . . | M <sup>me</sup> DURET-St-AUBIN. |
| FANCHETTE, servante de M <sup>me</sup> Lucinde. . . . .      | M <sup>me</sup> CAVAUDAN.       |
| TÉOBALD, écuyer du Marquis . . . . .                         | M. DARANCOURT.                  |
| RICHARD, concierge d'un des chateaux du Marquis              | M. ROLLAND.                     |

Suite du Marquis.  
Villageois et Villageoises.

La Scène se passe en Italie, près de Salerne.

~~~~~

Pour faciliter aux Comédiens des Départemens, la représentation de cet Opéra on a placé les personnages en tête de chaque scène, dans l'ordre où le spectateur les voit. Le premier nommé est le premier à droite du théâtre, et ainsi de suite. Si les personnages font quelque mouvement dans la scène, il est indiqué par un nouvel ordre de noms, écrit en note au bas de la page, à l'instant où il arrive.

ACTE I^{er}

~~~~~

Le Théâtre représente une place de village. On voit vers la première coulisse, à droite de l'acteur, une maison un peu plus apparente que les autres.

SCÈNE I<sup>re</sup>

FANCHETTE, ORDICALDO, sur le devant, entouré de villageois et de Villageoises,

Le Marquis ALIPRANDI et TÉOBALD qui observent à l'écart.

VILLAGEOIS ET VILLAGEOISES..

# OUVERTURE.

Andantino con moto.

Violini. *pp* Jusqu'au *ff*. De même. *Unis.* De même.

Alto. *pp* Solo. *Dol.*

Flauti. *Dol.*

Oboi.

Clarineti. *Andantin con moto.*

Corni en La. *Soli. Cres.*

Fagotti. *pp* Jusqu'au *ff*

Basso. *pp* *ff*

Timbales en La. *pp* *ff*

Triangle. *pp* Jusqu'au *ff*.

Cymbales. *Andantino con moto.*

*pp*

*pp*

Fl. 1.º *pp*

Solo. 3

*pp*

Timbales soli.

*Dol*

This system of a musical score includes the following parts and markings:

- Violins (V):** Two staves with treble clefs and a key signature of three sharps (F#, C#, G#).
- Violas (V):** One staff with a treble clef and a key signature of three sharps.
- Flutes (Fl.):** One staff with a treble clef and a key signature of three sharps.
- Clarinet (Cl.):** One staff with a treble clef and a key signature of three sharps.
- Trumpets (Tr.):** One staff with a treble clef and a key signature of three sharps.
- Drum Major (Fag.):** One staff with a bass clef and a key signature of three sharps.
- Sotto voce:** A marking in the drum major staff.
- Cymb. et Timb.:** A marking in the drum major staff.
- Percussion:** A staff at the bottom with a bass clef and a key signature of three sharps, showing rhythmic patterns.

This system of a musical score includes the following parts and markings:

- Violins (V):** Two staves with treble clefs and a key signature of three sharps.
- Violas (V):** One staff with a treble clef and a key signature of three sharps.
- Flutes (Fl.):** One staff with a treble clef and a key signature of three sharps.
- Clarinet (Cl.):** One staff with a treble clef and a key signature of three sharps.
- Trumpets (Tr.):** One staff with a treble clef and a key signature of three sharps.
- Drum Major (C.B.):** One staff with a bass clef and a key signature of three sharps.
- Timb.:** A marking in the drum major staff.
- Cymb.:** A marking in the drum major staff.
- Percussion:** A staff at the bottom with a bass clef and a key signature of three sharps, showing rhythmic patterns.

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom four are bass clefs. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The first staff has a treble clef and contains a melodic line with quarter notes. The second staff has a treble clef and contains a melodic line with quarter notes, marked with a dynamic of *rf*. The third staff has a treble clef and contains a complex melodic line with sixteenth notes, marked with a dynamic of *rf* and a *6* (sixteenth note) articulation. The fourth staff has a bass clef and contains a melodic line with quarter notes, marked with a dynamic of *rf*. The fifth and sixth staves have bass clefs and contain melodic lines with quarter notes.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom eight are bass clefs. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The first staff has a treble clef and contains a melodic line with quarter notes, marked with a dynamic of *Cres.* and a *3* (triplet) articulation. The second staff has a treble clef and contains a melodic line with quarter notes, marked with a dynamic of *tr* and a *3* (triplet) articulation. The third staff has a treble clef and contains a melodic line with quarter notes, marked with a dynamic of *tr* and a *3* (triplet) articulation. The fourth staff has a treble clef and contains a melodic line with quarter notes, marked with a dynamic of *tr* and a *3* (triplet) articulation. The fifth staff has a treble clef and contains a melodic line with quarter notes, marked with a dynamic of *tr* and a *3* (triplet) articulation. The sixth staff has a treble clef and contains a melodic line with quarter notes, marked with a dynamic of *tr* and a *3* (triplet) articulation. The seventh staff has a treble clef and contains a melodic line with quarter notes, marked with a dynamic of *tr* and a *3* (triplet) articulation. The eighth staff has a treble clef and contains a melodic line with quarter notes, marked with a dynamic of *tr* and a *3* (triplet) articulation. The ninth staff has a bass clef and contains a melodic line with quarter notes, marked with a dynamic of *tr* and a *3* (triplet) articulation. The tenth staff has a bass clef and contains a melodic line with quarter notes, marked with a dynamic of *tr* and a *3* (triplet) articulation. The dynamic *Soli. p* is written at the bottom right of the system.

Violins (Vllo): All.<sup>o</sup> Dol. Scherz. (Triplet markings)

Viola (Vllo): Dol.

Cello/Double Bass (Vcllo): Dol. assai.

Flute 1 (Fl 1°): All.<sup>o</sup> Ob. 1<sup>o</sup> Solo. Dol. assai.

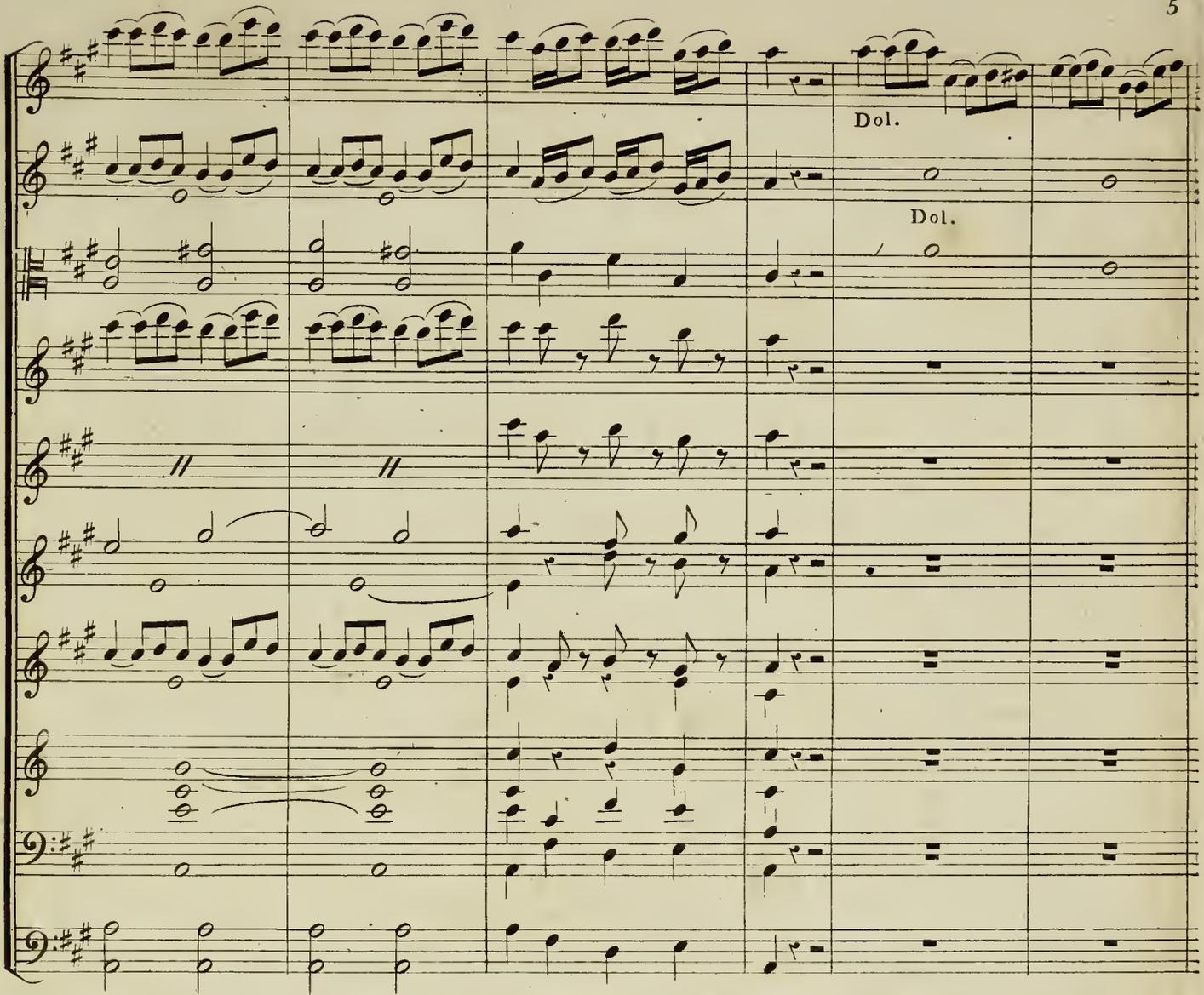
Flute 2 (Fl 2°): Unis. (Double bar lines)

Clarinet (Clar.): FF

Horns (Corni): FF 2<sup>o</sup>

Bassoon (Fag.): F

Double Bass (Vcllo): F, Tutti.



Musical score system 1, consisting of ten staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The first staff features a complex, rapid melodic line with many beamed notes. The second staff has a similar melodic line. The third staff contains a harmonic accompaniment with chords and single notes. The fourth staff has a melodic line with some rests. The fifth staff has a melodic line with some rests. The sixth staff has a melodic line with some rests. The seventh staff has a melodic line with some rests. The eighth staff has a melodic line with some rests. The ninth staff has a melodic line with some rests. The tenth staff has a melodic line with some rests. The word "Dol." appears above the second and third staves in the fourth measure.



Musical score system 2, consisting of ten staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The first staff features a complex, rapid melodic line with many beamed notes. The second staff has a melodic line with some rests. The third staff has a melodic line with some rests. The fourth staff has a melodic line with some rests. The fifth staff has a melodic line with some rests. The sixth staff has a melodic line with some rests. The seventh staff has a melodic line with some rests. The eighth staff has a melodic line with some rests. The ninth staff has a melodic line with some rests. The tenth staff has a melodic line with some rests. The word "vlllo" appears above the tenth staff in the fourth measure.

Fl. 1<sup>o</sup>.  
C. V<sup>o</sup> 1<sup>o</sup> 8<sup>a</sup>  
Oboi. *pp*  
1<sup>o</sup> Solo.  
Fag.  
Dol.

This system contains the first four staves of the score. The top staff is the Flute 1 part, which begins with a complex sixteenth-note pattern. The Oboe part is marked *pp* and features a solo section starting in the third measure. The Bassoon part has a melodic line with a *Dol.* (Dolce) marking. The Violin 1 part is marked *pp* and has a dynamic change to *ff* later in the system.

Fl. 2<sup>o</sup>.  
C. V<sup>o</sup> 1<sup>o</sup>  
Clar.  
Corni.  
Tutti.

This system contains the next four staves. The Flute 2 part has a melodic line with a *ff* dynamic. The Clarinet and Horns parts are marked *ff*. The Violin 2 part is marked *ff*. The system concludes with the instruction *Tutti.*

This page of a musical score, numbered 7, contains the following elements:

- Staff 1:** Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a series of sixteenth-note runs.
- Staff 2:** Treble clef, key signature of two sharps. It continues with similar sixteenth-note patterns.
- Staff 3:** Bass clef, key signature of two sharps. It features a melodic line with some rests.
- Staff 4:** Treble clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 5:** Treble clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 6:** Treble clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 7:** Treble clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 8:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 9:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 10:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 11:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 12:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 13:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 14:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 15:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 16:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 17:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 18:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 19:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.
- Staff 20:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a melodic line with some rests.

Dynamic markings and performance instructions include:

- fz** (forzando) at the beginning of the first staff.
- sfz** (sforzando) at the beginning of the second staff.
- FF** (fortissimo) at the beginning of the fourth staff.
- sf** (sforzando) at the beginning of the eighth staff.
- sfz** (sforzando) at the beginning of the ninth staff.
- FF** (fortissimo) at the beginning of the tenth staff.
- sf** (sforzando) at the beginning of the thirteenth staff.
- sfz** (sforzando) at the beginning of the fourteenth staff.
- F** (fortissimo) at the beginning of the fifteenth staff.

Other markings include **C. Ob.** (Cor Anglais) and **Timb.** (Timp.) with double bar lines indicating rests.

This page of musical notation consists of 13 staves. The top staff is a vocal line with lyrics and dynamic markings: *sfz sfz sfz*, *FF sfz*, and *FFFF sfz*. The second staff contains a piano accompaniment with chords and eighth notes. The third staff features a melodic line with slurs and accents. The fourth staff has a melodic line with slurs. The fifth staff contains a melodic line with slurs. The sixth staff has a melodic line with slurs. The seventh staff contains a melodic line with slurs. The eighth staff has a melodic line with slurs. The ninth staff contains a melodic line with slurs. The tenth staff has a melodic line with slurs. The eleventh staff contains a melodic line with slurs. The twelfth staff has a melodic line with slurs. The thirteenth staff contains a melodic line with slurs.

FFFF Dol.

8<sup>a</sup>

Ob. e Cl.

Corni.

Fag. 8<sup>a</sup> loco. sfz

Timb. sfz

Cymb.

Scherz.

Fag. Solo.

v<sup>llo</sup>

Triangle.

Tutti. *p* Scherz.

Dol.

This page of a musical score, numbered 10, contains the following elements:

- Staff 1 (Voice):** Features a melodic line with dynamic markings *sf* and accents (>).
- Staff 2 (Piano):** Contains a rhythmic accompaniment with dynamic markings *F*, *P*, and *rf*.
- Staff 3 (Violins):** Provides a rhythmic accompaniment.
- Staff 4 (Violas):** Provides a rhythmic accompaniment.
- Staff 5 (Celli):** Provides a rhythmic accompaniment.
- Staff 6 (Bassoons):** Labeled *Fl. 1<sup>o</sup>*, it contains a melodic line with dynamic marking *mf*.
- Staff 7 (Clarinets):** Labeled *Fl. 2<sup>o</sup>*, it contains a melodic line with dynamic marking *mf*.
- Staff 8 (Oboes):** Labeled *Oboi.*, it contains a melodic line with dynamic marking *mf*.
- Staff 9 (Clarinets):** Labeled *Clar.*, it contains a melodic line with dynamic marking *mf*.
- Staff 10 (Horns):** Labeled *Corni.*, it contains a melodic line with dynamic marking *mf*.
- Staff 11 (Double Basses):** Provides a rhythmic accompaniment.
- Staff 12 (Percussion):** Provides a rhythmic accompaniment.

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is the first violin (V<sup>1</sup>), followed by the second violin (V<sup>2</sup>), the viola (V<sup>3</sup>), the first violoncello (V<sup>4</sup>), the second violoncello (V<sup>5</sup>), and the double bass (V<sup>6</sup>). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several accents (>) placed over notes in the first violin part. The bottom staff (V<sup>6</sup>) has a 'v<sup>llo</sup>' marking above it, indicating a solo violin part.

The second system of the musical score consists of nine staves. The top staff is the first violin (V<sup>1</sup>), followed by the second violin (V<sup>2</sup>), the viola (V<sup>3</sup>), the first violoncello (V<sup>4</sup>), the second violoncello (V<sup>5</sup>), the double bass (V<sup>6</sup>), the first oboe (Ob. 1<sup>o</sup> solo.), the first clarinet (Clar.), the first horn (Corni.), the first bassoon (Fag.), and the double bass (V<sup>6</sup>). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The woodwind parts (Ob. 1<sup>o</sup> solo., Clar., Corni., Fag.) are marked with double bar lines (//) in the second, third, fourth, fifth, and sixth measures, indicating they are silent during these measures. The string parts (V<sup>1</sup> through V<sup>6</sup>) continue with their respective rhythmic patterns. There are several accents (>) placed over notes in the first violin part.

The musical score on page 12 is written in G major and 2/4 time. It consists of two systems of staves. The first system includes the main melodic lines for the strings and woodwinds, with dynamic markings such as *sf*, *rf*, and *Cres*. The second system includes the woodwind and percussion parts, with dynamic markings such as *sfz*, *p*, and *Cresc. assai*. The score is divided into two systems, with the first system containing the main melodic lines and the second system containing the woodwind and percussion parts. The instruments listed include Fl. 1<sup>o</sup>, Fl. 2<sup>o</sup>, Ob., Corni., Cymb., and Timb. The score is written in G major and 2/4 time. The first system includes the main melodic lines for the strings and woodwinds, with dynamic markings such as *sf*, *rf*, and *Cres*. The second system includes the woodwind and percussion parts, with dynamic markings such as *sfz*, *p*, and *Cresc. assai*. The score is divided into two systems, with the first system containing the main melodic lines and the second system containing the woodwind and percussion parts.

This page of a musical score, numbered 13, contains ten staves of music. The notation is primarily in treble clef, with a few staves in bass clef. The key signature consists of three sharps (F#, C#, G#). The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. Key markings include 'Soli.' (Solo) and 'Dol.' (Dolce), along with dynamic markings 'p' (piano) and 'ff' (fortissimo). The music is arranged in a multi-staff format, likely for a string quartet or similar ensemble. The notation is dense, with many notes and rests, and includes some complex rhythmic patterns and articulation marks.

This page of musical notation consists of 14 staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The third staff is in bass clef with the same key signature. The fourth staff is in treble clef with a key signature of two sharps and contains a melodic line with a 'Solo.' marking. The fifth and sixth staves are in treble clef with a key signature of two sharps. The seventh staff is in bass clef with a key signature of two sharps. The eighth staff is in bass clef with a key signature of two sharps. The ninth and tenth staves are in bass clef with a key signature of two sharps. The eleventh staff is in bass clef with a key signature of two sharps. The twelfth staff is in bass clef with a key signature of two sharps. The thirteenth and fourteenth staves are in bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics include *pp*, *Cres.*, *F*, *pp*, *sfz*, and *p*. Articulations include accents and slurs. Performance markings include *FF*, *sfz*, and *Solo.* There are also markings for *3* (triplets) and *7* (sevens).

Un seul.

8<sup>a</sup>  
Dol.

Dol.

Dol.

C V<sup>o</sup> 1<sup>o</sup>

v<sup>llo</sup>

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is a vocal line with a melodic line and a wavy line below it. The second staff is a treble clef instrument with notes and rests. The third staff is a treble clef instrument with notes and rests. The fourth staff is a bass clef instrument with notes and rests. The fifth staff is a bass clef instrument with notes and rests.

loco.

3

FF

Fl. 2<sup>o</sup>

Oboi.

Clar.

Corni.

1<sup>o</sup>

FF

C V<sup>o</sup> 1<sup>o</sup>

C V<sup>o</sup> 1<sup>o</sup> 8<sup>a</sup>

FF

Tutti.

FF

Detailed description: This system contains eight staves. The top staff is a vocal line with a melodic line and a wavy line below it. The second staff is a treble clef instrument with notes and rests. The third staff is a treble clef instrument with notes and rests. The fourth staff is a treble clef instrument with notes and rests. The fifth staff is a treble clef instrument with notes and rests. The sixth staff is a treble clef instrument with notes and rests. The seventh staff is a bass clef instrument with notes and rests. The eighth staff is a bass clef instrument with notes and rests.

This musical score is for a full orchestra, featuring a variety of instruments and percussion. The score is written in a key signature of two sharps (D major or F# minor) and is divided into several systems. The instruments included are:

- Violins I and II (top two staves)
- Violas (third staff)
- Vascello (fourth staff)
- Celli (fifth staff)
- Bassi (sixth staff)
- Timpani (Timb., seventh staff)
- Triangle (eighth staff)
- Cymbals (Cymb., ninth staff)

The score includes dynamic markings such as *ffff* and *sfz* (sforzando), indicating moments of high intensity. The percussion parts (Timb., Triangle, and Cymb.) are marked with rests throughout the piece, suggesting they are not playing during this section. The notation includes various rhythmic values, including sixteenth and thirty-second notes, as well as rests and repeat signs. The overall structure of the score is complex, with multiple staves for each instrument and a clear delineation of sections.

This page of musical notation, numbered 17, contains a complex arrangement of staves. The top staff features a melodic line with dynamic markings 'sfz' (sforzando) and 'C.V. 1.º' (Crescendo Violento 1.º). Below it, several staves provide accompaniment, including a bass line with 'F F' (Fortissimo) markings and another with 'sfz' markings. The notation includes various note values, rests, and articulation marks. The paper shows signs of age, with some staining and a slightly yellowed tone.

Musical score for the first system, featuring multiple staves with various instruments and dynamics. The score includes:

- Staff 1: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). Contains a melodic line with slurs and accents.
- Staff 2: Treble clef, key signature of two sharps. Contains a melodic line with slurs and accents.
- Staff 3: Bass clef, key signature of two sharps. Contains a melodic line with slurs and accents.
- Staff 4: Treble clef, key signature of two sharps. Contains a melodic line with slurs and accents.
- Staff 5: Treble clef, key signature of two sharps. Labeled "Ob. & Cl.". Contains a melodic line with slurs and accents.
- Staff 6: Bass clef, key signature of two sharps. Contains a melodic line with slurs and accents.
- Staff 7: Bass clef, key signature of two sharps. Labeled "Timb.". Contains a melodic line with slurs and accents.
- Staff 8: Bass clef, key signature of two sharps. Labeled "Cymb.". Contains a melodic line with slurs and accents.
- Staff 9: Bass clef, key signature of two sharps. Labeled "vlllo". Contains a melodic line with slurs and accents.

Dynamics include "Dol." (Dolce) markings on several staves.

Musical score for the second system, featuring various instruments and dynamics. The score includes:

- Staff 1: Treble clef, key signature of two sharps. Labeled "Stac.". Contains a melodic line with slurs and accents.
- Staff 2: Bass clef, key signature of two sharps. Labeled "Solo.". Contains a melodic line with slurs and accents.
- Staff 3: Bass clef, key signature of two sharps. Labeled "Tutti.". Contains a melodic line with slurs and accents.
- Staff 4: Bass clef, key signature of two sharps. Labeled "Triangle.". Contains a melodic line with slurs and accents.
- Staff 5: Bass clef, key signature of two sharps. Labeled "Solo. Dol.". Contains a melodic line with slurs and accents.

Other markings include "C.V. 1º" and double bar lines (//) on the Solo staff.

Musical score system 1, measures 1-6. The system includes staves for Flauti, Clarinet (Clar.), Corni (Corni), and Bassoon (Fagotti). The Flauti staff has rests. The Clarinet and Corni staves have rests with a *rf* dynamic marking. The Bassoon staff has rests. The strings (Violini, Violoncelli, and Contrabbassi) are indicated by double bar lines. The woodwinds play a rhythmic pattern of eighth notes. The first staff has accents (>) and dynamic markings *sfz* and *Dol.*

Musical score system 2, measures 7-12. The system includes staves for Flauti, Clarinet (Clar.), Corni (Corni), and Bassoon (Fagotti). The Flauti staff has rests with a *rf* dynamic marking. The Clarinet and Corni staves have rests with a *rf* dynamic marking. The Bassoon staff has rests. The strings (Violini, Violoncelli, and Contrabbassi) are indicated by double bar lines. The woodwinds play a rhythmic pattern of eighth notes. The first staff has a *rf* dynamic marking.

Fl. 1º

Clar.

Vcllo

Fag. 2º

C.V. 1º 8ª

C.B.

Tutti.

This system contains six staves of music. The top staff is a vocal line. The second staff is for Flute 1 (Fl. 1º). The third staff is for Clarinet (Clar.). The fourth staff is for Violoncello (Vcllo). The fifth staff is for Bassoon 2 (Fag. 2º). The sixth staff is for Contrabass (C.B.). The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The bottom staff is a bass line. The word "Tutti." is written below the fifth staff.

Oboi.

Fl. 2º

rf

Dol

Cres.

C.B.

This system contains seven staves of music. The top staff is a vocal line. The second staff is for Oboe (Oboi.). The third staff is for Flute 2 (Fl. 2º). The fourth staff is for Clarinet Bass (C.B.). The fifth staff is for Bassoon 1 (Fag. 1º). The sixth staff is for Bassoon 2 (Fag. 2º). The seventh staff is a bass line. Dynamic markings include "rf" (ritardando forte) and "Dol" (dolce). A "Cres." (crescendo) marking is present in the fifth staff. The word "Tutti." is written below the sixth staff.

This page of a musical score, numbered 21, contains ten staves of music. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The score includes the following parts and markings:

- Staff 1:** Melodic line with dynamic markings *rf*, *FF*, and *sfz*. It begins with the instruction *Animez.*
- Staff 2:** Accompanying part with chords and rhythmic patterns.
- Staff 3:** Part with rests and a *C.B.* (Crescendo) marking.
- Staff 4:** Flute 1 (Fl. 1<sup>o</sup>) part with rests.
- Staff 5:** Flute 2 (Fl. 2<sup>o</sup>) part with rests.
- Staff 6:** Melodic line with dynamic markings *sfz* and *sfz*, and the instruction *Animez.*
- Staff 7:** Melodic line with dynamic markings *sfz* and *sfz*, and the instruction *Animez.*
- Staff 8:** Melodic line with dynamic markings *sfz* and *sfz*, and the instruction *Animez.*
- Staff 9:** Bass line with dynamic markings *sfz* and *sfz*, and the instruction *Animez.*
- Staff 10:** Bass line with dynamic markings *sfz* and *sfz*, and the instruction *Animez.*
- Staff 11:** Timpani (Timb.) part with dynamic markings *rf* and *F*.
- Staff 12:** Bass line with rests.

Handwritten musical score on page 22, featuring 13 staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *rf*, *sfz*, and *F*. There are also performance instructions like *C.B.*, *C V° I°*, and *tr.*. The score is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). The notation is dense and includes many slurs and accents.

This page of musical notation is arranged in a system of 14 staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes:

- Staff 1:** Treble clef, featuring a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs.
- Staff 2:** Treble clef, containing a series of chords, mostly dyads and triads.
- Staff 3:** Treble clef, mostly containing double bar lines (//) indicating rests.
- Staff 4:** Treble clef, containing a few notes and rests.
- Staff 5:** Treble clef, mostly containing double bar lines (//).
- Staff 6:** Treble clef, containing a series of notes with slurs.
- Staff 7:** Treble clef, containing notes with trills (tr) and rests.
- Staff 8:** Treble clef, containing notes with slurs.
- Staff 9:** Bass clef, containing notes with slurs and a section labeled "C.B." (Cembalo) with double bar lines.
- Staff 10:** Bass clef, containing a melodic line with slurs.
- Staff 11:** Bass clef, containing notes with slurs.
- Staff 12:** Treble clef, containing notes with slurs.
- Staff 13:** Bass clef, containing notes with slurs.

This page of musical notation consists of 12 staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and clefs. The staves contain complex musical arrangements, including a section for C.Ob. (C. Oboe) with double bar lines. The notation is dense and includes many slurs and ties.

INTRODUCTION N° 1.

All° Moderato.

Violini.

Alto.

Petite Flûte.

O boi.

Clarineti  
en Ut.

Corni  
en Ut.

Fagotti.

Fanchette.

Le Marquis.

Ordicaldo.

Theobald.

Choeur de Villageois  
et de Villageoises.

Basso.

Violini. *F*

Alto. *F*

Petite Flûte. Col 1° Viol°

O boi.

Clarineti en Ut. Col 1° Viol°

Corni en Ut. All° Moderato. *F*

Fagotti. Col 1° Viol° *F*

Fanchette.

Le Marquis.

Ordicaldo.

Theobald. All° Moderato.

Au lever du rideau le Choeur et Ordicaldo sont sur la scène.

Basso. All° Moderato. *F*

Chœur Se moquant d'Ordicaldo.

oh! oh! le mau-vais sor-cier, qu'ilsait mal son mé-tier! oh! le mau-vais sor-

oh! le mau-vais sor-cier,

oh! le mau-vais sor-cier,

oh! oh! le mau-vais sor-cier, qu'ilsait mal son mé-tier! oh! le mau-vais sor-

cier, qu'il sait mal son mé - tier! oh! le mau - vais sor - - cier, oh! le mau - vais sor -  
oh! le mau - vais sor - cier, oh! le mau - vais sor - - cier, oh! le mau - vais sor -  
oh! le mau - vais sor - cier, oh! le mau - vais sor - - cier, oh! le mau - vais sor -  
- cier, qu'il sait mal son mé - tier! oh! le mau - vais sor - cier, oh! le mau - vais sor -

The musical score is arranged in 11 staves. The top five staves (treble and bass clefs) provide the piano accompaniment. The bottom six staves (treble and bass clefs) contain the vocal line with lyrics. The lyrics are: '-cier, il faut s'en mé-fi - - - er. oh! oh! le mau-vais sor-'. The music is in a minor key and features a mix of eighth and sixteenth notes in the accompaniment, and a more melodic line for the voice.

Col. 1<sup>o</sup>. Viol<sup>o</sup>

Col. 1<sup>o</sup>. Viol<sup>o</sup>

Col. 1<sup>o</sup>. Viol<sup>o</sup>

cier, qu'il sait mal son mé - tier, oh! le mau - vais sor - cier qu'il sait mal son me -  
 oh! le mau - vais sor - cier, qu'il sait mal son me -  
 oh! le mau - vais sor - cier, qu'il sait mal son me -  
 - cier, qu'il sait mal son mé - tier, oh! le mau - vais sor - cier qu'il sait mal son me -

The musical score is arranged in two systems. The upper system contains piano accompaniment for the first two measures, marked *rf* (ritardando), and then continues with piano accompaniment for the vocal lines. The lower system contains the vocal lines for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with the lyrics: "tier. oh! le mau vais sor cier, oh! le mau vais sor cier." The piano accompaniment includes various ornaments such as trills (tr) and grace notes (x). The vocal lines are written in a simple, rhythmic style with lyrics printed below the notes.

mf  
Col B.

Ordicaldo.

Quelle est cette audace indis-cret-te? vous pourriez vous en repen-tir,

mf

Fl.

Oboi. 1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

Clar.

Fag.

Et je sau-rais bien vous pu-nir par la vertu de ma ba-guette.

Musical score for instruments. The top two staves are Treble clefs. The third staff is an Alto clef. The fourth and fifth staves are Treble clefs. The sixth staff is a Bass clef with the label "Corni." above it. The seventh staff is an Alto clef. The eighth staff is a Bass clef.

Choeur riant.

Contrefaisant Ordicaldo.

Musical score for voices and basso continuo. It consists of five staves. The first four staves are Treble clefs for voices. The fifth staff is a Bass clef for basso continuo. The lyrics are: "Il pourrait bien nous punir par la vertu de sa ba-guette. il faut s'en mé-fi- il il il il faut s'en mé-fi- il pourrait bien nous punir par la vertu de sa ba-guette." There are trills (tr) marked above the notes for "sa" and "ba-guette" in the fifth staff.

P. Fl.

Ob.

Clar.

Corni.

Col 1<sup>o</sup> Viol<sup>o</sup>

Col 1<sup>o</sup> Viol<sup>o</sup>

Col 1<sup>o</sup> Viol<sup>o</sup>

er. oh! oh! le mauvais sor-cier, qu'il sait mal son mé-tier. oh! le mauvais sor-cier, qu'il sait oh! le mauvais sor-cier, qu'il sait mal son mé-tier. oh! le mauvais sor-cier, qu'il sait

er. oh! le mauvais sor-cier, qu'il sait mal son mé-tier. oh! le mauvais sor-cier, qu'il sait

er. oh! le mauvais sor-cier, qu'il sait mal son mé-tier. oh! le mauvais sor-cier, qu'il sait

er. oh! le mauvais sor-cier, qu'il sait mal son mé-tier. oh! le mauvais sor-cier, qu'il sait

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, there are two staves for the vocal line (soprano and alto) and two for the piano accompaniment (right and left hand). Below these are two more staves for the piano accompaniment, and a final staff for the vocal line. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, time signatures, notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are written below the vocal staves.

*Théobald au Marquis.*

Sei -

cier qu'il sait mal son mé - tier. oh! le mau - vais sor - cier, oh! le mauvais sor -

mal son mé - - tier. oh! le mau - vais sor - cier, oh! le mauvais sor -

qu'il sait mal son mé - tier. oh! le mau - vais sor - cier, oh! le mauvais sor -

cier qu'il sait mal son mé - tier. oh! le mau - - vais sor - cier, oh! le mau - - vais sor -

The musical score is arranged in two systems. The first system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The second system features a solo violin part and a bass line with lyrics. Dynamics such as *pp*, *p*, and *Dol.* are indicated throughout.

*>pp*

*pp*

gneur quel dessein vous engage à contempler ce person - na - ge? Le marquis fait signe à Théob.  
de se faire.

tier.

tier

tier.

tier.

tier. *p* *Dol.*

*pp*

*Dol.*

Fag:

2<sup>e</sup>

- bi - le, ma femme veut un hé - ri - - tier. que fai - re mon - sieur le sor -

Cres. *f* *FP*

Col B.

Ordicaldo avec importance.

Changer d'air vous se rait u

Que fai-re mon-sieur le sor-cier?

Chœur Que fai-re mon-sieur le sor-cier?

Que fai-re mon-sieur le sor-cier?

-cier? Que fai-re mon-sieur le sor-cier?

Cres. *f* *FP*

ti-le pour un tems habitez la ville et vous aurez un hé-ri-tier et vous aurez un hé-ri-

*FP*

Col B.

tier.

Ah! quelle imper-ti-nence! quelle imper-ti-nence! conseiller une ab-sence pour avoir un hé-ri-

Ah!

Ah!

Ah! quelle imper-ti-nence! quelle imper-ti-nence! conseiller une ab-sence pour avoir un hé-ri-

Fage B.

*rf Cres. rf rf rf mf. F*

P. Flute.

Oboi

Clar

Corni

Fag

- tier! oh! le plaisant sor - - - - - cier. oh! oh! le plaisant sor - -

- tier! oh! le plaisant sor - cier. oh!

- tier! oh!

- tier! oh! le plai sant sor - - cier. oh! le plaisant sor - -

Col 1<sup>o</sup>. V<sup>o</sup>

Col 2<sup>o</sup>. V<sup>o</sup> 8<sup>o</sup>

cier, qu'il sait mal son mé - tier! oh! le plaisant sor - cier, qu'il sait mal son mé -  
 oh! le plaisant sor - cier. qu'il sait mal son mé - -  
 oh! le plaisant sor - cier. qu'il sait mal son mé -  
 cier, qu'il sait mal son mé - tier! oh! le plaisant sor - cier, qu'il sait mal son mé -

10

oh! oh! le plaisant sor - cier, oh! le plaisant sor - cier.  
 oh! oh! le - - - oh!  
 oh! oh! le - - - oh!  
 oh! oh! le plai sant sor - cier, oh! le plai-sant sor - cier.

Dol.

Dol.

Dol.

Fl: e Ob. Oboe Solo.

Clar. Dol.

Corni

Fanchette accourant aux Villageois.

laissez en paix cet homme hon - né - - te, laissez en paix cet homme hon nête, croyez en Fan -

Oboe Solo  
 Fagot  
 Grande Flute.  
 Solo.  
 Fanchette il faut respecter le sor-cier, il faut respecter le sor-cier.  
 Ordicaldo à Fanchette.  
 Eh quoi! si bonne et si jo-  
 il faut respecter le sor-cier.  
 Chœur.  
 il faut respecter le sor-cier.  
 il faut respecter le sor-cier.  
 il faut respecter le sor-cier.  
 -lie, oh! bien jo - - li-e! pour vous pay-er de tout ce-ci, je vous promets ma bonne a-

Dol.

mi - e, je vous promets un bon ma - ri.

*F* *Tutti.*

*F* *Fanchette*

Chœur.

il lui promet un bon ma - ri.

il - - - - -

il - - - - -

il lui promet un bon ma - ri.

*F* *Tutti*

*Dol.*

*Ob.* solo

Rien: se peut-il qu'on m'aime? merci seigneur ah! grand merci.

je vous pro - mets un bon ma

*Viol<sup>1<sup>o</sup></sup>*

Cres.

P. Flûte.

Ob.

Clar.

Corni.

Fag.

Fanchette gaiement.

a-voir un sor-cier pour a - mant ce serait as-sez gai vrai -  
 - ri, quand ce devrait être moi - mê - me. mes :

Choeur ricanant

a -  
 a -  
 a-voir un sor-cier pour a - mant ce serait as-sez gai vrai.

ment. a voir un sorcier pour a - mant ce serait as - sez gai vrai - ment. tr  
 le Marquis  
 je ris de son é - ton - ne - ment il va cesser dans un mo - ment. il va ces -  
 sieurs! eh bien! eh bien!  
 Théob.  
 de son suc - cès as - su - ré - ment il ne doit pas é - tre con - tent. il ne doit  
 ment. a voir un sorcier pour a - mant ce serait as - sez gai vrai - ment. ah! ma pau - vre Fan -  
 - ment. oh! oh! le plaisant sor - cier. ah!  
 - ment. oh! oh! le plaisant sor - cier. ah!  
 - ment. a voir un sorcier pour a - mant ce serait as - sez gai vrai - ment. ah! ma pau - vre Fan -

Clar  
 Col Oboi //

(elle rit)

ser dans un moment.

pas être content.

chet - te ah! ma pauvre Fan - chet - te!

oh! oh! le plaisant sor -

oh!

oh!

oh!

- chet - te ah! ma pauvre Fan - chet - te! oh! le plai - sant sor - cier! oh! le plaisant sor -

F

Col 1º Vº

Col 1º Vº

Ordicaldo  
Mes

cier qu'il sait mal son mé - tier, oh! le plai - sant sor - cier qu'il sait mal son mé -  
 oh! leplaisant sor - cier, qu'il sait mal son mé - -  
 oh! leplaisant sor - cier, qu'il sait mal son mé -  
 - cier qu'il sait mal son mé - tier, oh! le plai - sant sor - cier qu'il sait mal son mé -

Allegro.

*p* Cres.

Dol.

Col Oboi

Allegro.

Fanchette.

ah! demeu-rez g<sup>d</sup> person-

- sieurs. ce n'est qu'en ce vil - la - ge qu'on a méconnu mon sa-voir.

- tier. al-lez dans un autre vil -

- tier.. allez -

- tier. allez -

- tier. al - - lez dans un autre vil -

Allegro. *p* Cres.

FF

Col 1.º 8ª

FF

Stac.

Col Oboi.

Col B.

nage ou bien re - venez nous re - voir res - tez, res - tez, ou bien re - venez nous re -

je pars, je pars, je pars pour un au-tre vil -

- la-ge faire admi - rer vo-tre sa - voir. al - lez, al - lez faire ad-mi - rer vo-tre sa -

8ª

8ª

- la-ge faire admi - rer vo-tre sa - voir. al - lez, al - lez, faire ad-mi - rer vo-tre sa -

F

Sotto Voce.

Unis

Soli

Soli.

Dol.

A Ordicaldo.

- voir. vous le re-grette-rez je ga-ge;a-dieu sei-gneur jusqu'au re- voir.

la-ge.

Théobald

Oh! le sin-gu-lier per-son-na-ge,vrai-ment il fait plai-sir a voir.

- voir. re-con-duit-sons ce per-son-na-ge,a-dieu sei-gneur jusqu'au re- voir.

- voir. loco

- voir. loco

- voir. re-con-duit-sons ce per-son-na-ge,a-dieu sei-gneur jusqu'au re- voir.

vous le re - gret - te - rez je ga - ge, a - dieu sei - gneur jusqu'au re - voir.  
 le Marquis  
 je prétends  
 Ordicaldo  
 vous me re -

Oh! le sin - gu - lier per - son - na - ge, vraiment il fait plai - sir a voir.

re - con - dui - sons ce per - son - na - ge, a - dieu sei - gneur jusqu'au re - voir.

re - con - dui - sons ce per - son - na - ge, a - dieu sei - gneur jusqu'au re - - - voir.

Cres.

Dol

Oboe et Clar.

Dol

Fanch. à Ordie.

Ah! re-ve - nez bien tôt nous re - voir. ah re-ve -

que dans ce vil - la - ge bientôt et mê - me dès ce soir tel qui rit de ce per - son -

-grette - rez je ga - ge tantôt je viendrai vous re - voir. vous me re - grette - rez je

nous le re - gret - te - rons je ga - - ge.

nous le re - gret - te - rons je ga - - ge.

al - lez dans un au - - tre vil - la - - ge faire ad - mi -

al - lez dans un au - - tre vil - la - - ge faire ad - mi -

FF

Col 1.º 8.ª

Stac.

Col B

aux paysans.. à Ordicaldo.

nez. pour-quoi? pour-quoi? eh bien re-

-na-ge ad-mi-re son pro-fond sa-voir. ah! ah! le

-ga-ge, tantôt je vien-drai vous re-voir. je pars.. je pars, je pars pour

Théobald.

ah! ah! le

nous le re-gret-te-rons je ga-gé. al-lez, al-lez faire ad-mi-

nous le re-gret-te-rons je ga-ge. al-lez, al-lez

rer vo-tre sa-voir. al-lez, al-lez

rer vo-tre sa-voir. al-lez, al-lez faire ad-mi-

F

*Sotto Voce*  
*Unis*

*Soli*  
*Dol.*

ve-nez nous re-voir. vous le re-grette-rez je gage. a-dieu sei-gneur jusqu'au re-  
 plaisant person na-ge!  
 un autre vil-la-ge.  
 plaisant per-son-na-ge! oh! le sin-gulier per-son-nage, vraiment il fait plai-sir à  
 rer-vo-tre sa-voir. re-condui-sons ce per-son-nage. a-dieu sei-gneur jusqu'au re-  
 rer-vo-tre sa-voir. re-condui-sons ce per-son-nage. a-dieu sei-gneur jusqu'au re-

*loco*  
*8<sup>a</sup> loco*

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for the vocal line, with the first staff in treble clef and the second in bass clef. The remaining staves are for the piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and two additional staves. The lyrics are written below the vocal staves. The score includes dynamic markings such as 'F' and 'Col B', and repeat signs. The lyrics are in French and describe a character who is regretted and eventually taken to heaven.

voir. vous le re-grette-rez je gage. a-dieu sei-gneur jus-qu'au re - - voir.

voir. oh le sin-gulier per-son-na-ge, vraiment il fait plai-sir a voir.

-voir. re-con-duit-sons le per-son-na-ge, a-dieu sei-gneur jus-qu'au re - - voir.

-voir. re-con-duit-sons le per-son-na-ge, a-dieu sei-gneur jus-qu'au re - - voir.

FF

Clar.

Oboi.

ah! re-ve-nez grand per-son-nage. a-dieu sei-gneur jus-qu'au re-voir

a-dieu sei-gneur jus-qu'au re-voir, a-dieu sei-

je re vien-

ah le sin-gu-lier per-son-nage, a-dieu sei-gneur jus-qu'au re-voir, a-dieu sei-

re-con-duit-sons le per-son-nage. a-dieu sei-gneur jus-qu'au re-voir,

re-con-duit-sons le per-son-nage. a-dieu sei-gneur jus-qu'au re-voir,

F

8<sup>a</sup>  
Cl. Clar. Col Flauto 8<sup>a</sup>  
Ob.  
Col Flauto 8<sup>a</sup>

a - dieu sei - - gneur. jus - qu'au re - - voir, a - dieu sei -  
- gneur. jus - qu'au re - voir, a - dieu sei - gneur.  
- drai, je re - vien - drai vous re - voir, je re - vien - - drai.  
- gneur. jus - qu'au re - - voir, a - dieu sei - - gneur.  
a - dieu sei - - gneur. jus - qu'au re - - voir, a - dieu sei -  
a - dieu sei - - gneur. jus - qu'au re - - voir, a - dieu sei -

Cl: Col Fl. 8<sup>a</sup>

Col Fl. 8<sup>a</sup>

loco.

- gneur jus-qu'au re - voir, a - dieu sei - gneur jus - qu'au re -  
 a - dieu sei - gneur jus-qu'au re - voir, a - dieu sei - gneur jus - qu'au re -  
 je re - vien - drai vous re - voir.  
 jusqu'au re - voir, a - dieu sei - gneur jus - qu'au re -  
 - gneur jus - qu'au re - voir, a - dieu sei - gneur jus - qu'au re -  
 - gneur jus - qu'au re - voir, a - dieu sei - gneur jus - qu'au re -

Col 1<sup>o</sup> Violino 8<sup>a</sup>

Clar Col Flauto 8<sup>a</sup>

Col Flauto 8<sup>a</sup>

- voir.

Il s'en vont tous excepté le Marquis et Theobald  
Eanchette rentre dans la maison de Lucinde.

- voir.

- voir.

- voir.

- voir.

## SCENE II.

LE MARQUIS, TEOBALD.

TEOBALD.

Daignerez-vous à présent, Excellence, me dire le motif de tout ceci? Votre fidèle écuyer ne peut il savoir pourquoi le marquis Aliprandi, prenant cet habit modeste, vient dans le hameau le plus humble de ses domaines, se mettre en observation devant un mauvais charlatan de village.

LE MARQUIS.

Téobald, tu vois cette maison?

TEOBALD.

Il ne tiendrait qu'à nous de la prendre pour une chaumière.

LE MARQUIS.

L'une des personnes qui l'habitent devrait habiter un palais.

TEOBALD.

Comment!

LE MARQUIS.

Ecoute: Depuis trois mois que j'ai recueilli la riche succession de mon oncle le Duc, j'ai cherché à prouver en tout mon amour pour la justice.

TEOBALD.

Tous vos vassaux le savent et s'en félicitent.

LE MARQUIS.

Apprends que la plus grande partie des propriétés patrimoniales qui me sont échues, fût, il y a un siècle, envahie sur la famille de ce canton la plus noble après la mienne.

TEOBALD.

La famille des Guiscard? Elle est éteinte.

LE MARQUIS.

Non: elle ne l'est pas, et c'est dans cette maison qu'en existe le dernier rejetton, ignoré

de toute l'Italie et s'ignorant lui même.

TEOBALD.

Il se pourrait!

LE MARQUIS.

Cette famille entièrement ruinée par l'ambition de mes pères, avec le tems, perdit son orgueil et jusques à son nom. Il n'en reste plus aujourd'hui qu'une jeune fille, recueillie par une bonne femme du pays, qui lui sert de mère, et qui l'a élevée dans les mœurs et même dans les préjugés du village.

TEOBALD.

Serait-ce cette jolie personne que nous avons vue passer en arrivant ici? En effet, votre Excellence la regardait avec intérêt!... Vous voulez lui rendre ses biens?

LE MARQUIS.

J'ai encore d'autres pensées. Depuis quelques jours, sous cet habit, et sous le nom d'Henri mon secrétaire, je suis venu ici; j'ai vu plusieurs fois la charmante Hortense. Profitant même de la liberté du village, j'ai saisi l'occasion de lui parler, et j'ai senti que je l'aimais véritablement.

TEOBALD.

Votre Excellence songerait-elle à l'épouser?

LE MARQUIS.

Pourquoi non, si par ses sentimens, elle est digne de ma main, comme elle l'est par sa naissance?

TEOBALD.

Mais enfin, qu'à votre amour pour elle de commun avec ce sorcier?...

LE MARQUIS.

Avec ce sorcier! Tu vas savoir... Mais, chût! la voici!

SCENE III.

HORTENSE, LE MARQUIS, TEOBALD.

Hortense a un bouquet à la main.

LE MARQUIS.

C'est vous, mademoiselle! les charmantes fleurs que vous portez-là! Elle vous iront à merveille.

HORTENSE.

Oh! je compte bien mieux les employer, monsieur Henri. Je les ai cueillies pour madame Lucinde.

LE MARQUIS.

vous aimez donc beaucoup madame Lucinde?

RONDO N° 2.

Allegro.

Violini. *Mez. F* A volonté.

Alto. *Mez. F*

Oboi.

Corni en Sol.

Hortense. *Allegro.* Vous me de man dez si je

Basso. *Mez. F*

*And. mosso. Dol.*

*Solo.*

*And. mosso. Dol.* l'aime ah! j'éprouve et je le doi pour elle un amour ex

trême pour elle un amour ex trême comme sa bonté pour moi dans l'abandon des ma nais

Con espres.

*f* *p*

sance j'ignore à qui je dois le jour Lucinde seule a mon en fance prête l'ap

Solo.

*f* *p* *f*

qui de son a - mour Lucinde seule à mon en - fan - ce prè - ta l'ap - pui de son a -

mour vous me demandez si je l'ai me vous me demandez si je

l'aime Lucinde seule à mon en fance prêta l'appui de son a - mour prê ta l'ap - pui de son a -

mour prê - ta. l'ap - pui de son a - mour prê - ta l'ap -

*p* *F* *Cres.*

*F*

pui de son a - mour prè-ta l'ap-pui de son a - mour

*tr* *tr* *FF*

*Dol. Scherz.*

*Dol. Scherz.*

Aus si malgré la dan-se mal-gré le tam-bou-

*Dol. Scherz.*

rin et malgré la ca - den - ce de quelque heureux re - frain c'est en vain qu'on m'en.

FP FP  
FP FP  
Dol.

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. It features a vocal line with trills (tr.) and a piano accompaniment with dynamic markings (FP) and a 'Dol.' (Dolando) instruction. The key signature has one sharp (F#).

gagne aux fêtes de vil la - ge aux fêtes de vil la

tr.

Detailed description: This system contains the next three measures. The vocal line continues with the lyrics 'gagne aux fêtes de vil la - ge aux fêtes de vil la' and includes a trill (tr.) at the end. The piano accompaniment continues with various chordal textures.

Musical score for the first system. It consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom four are for piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "ge à ma me.re tou - jours je demeure fi - dè - le la fê - te la plus bel - le est de rester près". There are dynamic markings "Solo." and "rf" (ritardando) in the piano part.

Musical score for the second system, continuing from the first. It consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom four are for piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "d'el - le est de res - ter près d'el - le en char - mant ses vieux jours la fê - te la plus".

bel - le est de res - ter près d'el - le est de res - ter près d'el - le en char - mant ses vieux

1<sup>o</sup>  
2<sup>o</sup>  
jours en char - mant ses vieux jours en char - mant ses vieux

F

days ah! ah! vous me demandez si je

F

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 7/8. The piano part includes a forte (F) dynamic marking at the beginning and end of the system. The vocal line includes the lyrics 'days ah! ah! vous me demandez si je'.

Solo.

l'aime Lucinde seule a mon enfance prêta l'appui de son amour prêta l'appui de son a -

p

Detailed description: This system contains the next four measures. The piano part features a 'Solo.' marking in the third measure. The vocal line continues with the lyrics 'l'aime Lucinde seule a mon enfance prêta l'appui de son amour prêta l'appui de son a -'. A piano (p) dynamic marking is present at the bottom of the system.

Maggiore.

Cres. Animez un peu.

Soli.

mour prèta l'ap - pui de son a mour. C'est en vain qu'on m'en

Maggiore. Cres. Animez.

ga - ge aux fê - tes de vil - la - ge aux fê - tes de vil - la - ge à ma mè - re toi -

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble and bass staff. The vocal line is in a treble clef. The lyrics are: "jours je demeure fi - de - le ma fê - te la plus belle est de rester près".

Performance markings include *p* (piano) and *a volonté.* (ad libitum). A section of the piano accompaniment is marked "C. B." (Cadenza) with a double bar line.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble and bass staff. The vocal line is in a treble clef. The lyrics are: "d'el - leen char - mant ses vieux jours ma fê - te la plus bel - le est de rester près".

Performance markings include *Cres.* (Crescendo) and *tr* (trills). The piano accompaniment includes first and second endings, marked "1<sup>o</sup>" and "2<sup>o</sup>".

Musical score for the first system. It consists of seven staves. The top staff is the vocal line, and the remaining six staves are for piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "d'el - le en char - mant ses vieux jours en char -". Dynamics include *rf* and *p*. A fermata is present over the first measure of the piano accompaniment.

Musical score for the second system. It consists of seven staves. The top staff is the vocal line, and the remaining six staves are for piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "mant ses vieux jours en char - mant ses vieux jours en char -". Dynamics include *rf* and *C. B.*. A fermata is present over the first measure of the piano accompaniment.

mant ses vieux jours.

Mais madame Lucinde doit être éveillée  
depuis long-tems et je vais....

LE MARQUIS.

Ah! de grace, un moment, Dites-moi,  
je vous prie, belle Hortense: est-il  
vrai que plusieurs partis se sont déjà  
présentés pour vous, et que vous les  
avez refusés?

HORTENSE.

C'est la vérité. Oh! je suis difficile, sans  
me croire pourtant le droit de l'être.

LE MARQUIS.

Mais vous m'effrayez. Si j'osais jamais...  
Qu'exigez-vous enfin pour qu'on vous plaise?  
(Ici Teobald s'éloigne, sans pourtant cesser d'être vu  
et même sans cesser de pouvoir entendre.)

HORTENSE.

Je veux bien vous le dire; à condition  
que vous me direz à votre tour la femme  
qui vous plairait davantage.

LE MARQUIS.

J'aurais cru que vous le saviez déjà.

N° 3.

Andantino Pastorale

DUO

73

1<sup>r</sup> Violon

2<sup>d</sup> Violon

Alto

Clarinettes  
en Si b

Bassons

Cors  
en Si grand b

Hortense

Le Marquis

Basse

do.

dol

dol

dol

dol

C. B.

dol

dol

dol

Je veux moi si l'on mema - ri - e pouvoir ai -

Andantino Pastorale

dol

FF

a volonté

FF

(a volonté)

mer toute la vi - e pouvoir ai - mer toute la vi - e le ma - ri qu'on me donne ra ainsi a - bord il m'aime

Musical score for the first system, measures 113-118. The score includes vocal lines with lyrics and instrumental parts for C. B. and C. Violonc. The lyrics are: "ra toujoursstou jours il m'aime ra toujs tou jours il m'aime ra lema Ah sans peine il s'y resou dra toujoursstou jours vs". Performance markings include "dol", "tempo", and "leg.".

Musical score for the second system, measures 115-120. The score includes vocal lines with lyrics and instrumental parts for C. Violonc. The lyrics are: "ri qu'on me donne ra toujs tou jours il m'aime ra toujs tou jours il m'aime ra". Performance markings include "cres", "mf", and "F".



Musical score for page 76, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes various musical notations such as trills (tr), dynamics (cres, mf, f), and articulation (arco). The lyrics are in French.

Lyrics:  
 -te surtout me plai ra je n'é-pouse qu'a ce prix la je n'é-pouse qu'a ce prix la  
 -te sur tout me plai ra ah! l'aimable en-fant que voi-là  
 mais a votre tour je vous en prie quelle femme vous fixe-ra  
 Je veux moi si jemema-rie femedouceai

Musical score for page 77. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

- mable et jo - li - e de la grace qui charme - ra de l'es - prit qu'elle ignore - ra  
 esperez - vous trouver ce  
 a volonté

Performance markings include *rf* and *ff*.

Musical score for page 115. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

la?  
 de la grace qui charme - ra de l'es - prit qu'elle ignore - ra ah je n'ai  
 jecrois a - voir trouvé ce la de la jecrois a -  
 dol

Performance markings include *dol*, *tempo*, *leg*, and *C. B.*

78

rien de tout ce- la non je n'ai rien de tout ce- la ah: je n'ai rien de tout ce- la  
 -voir trouve ce- la je crois a- voir trouve ce- la je crois a- voir trouve ce- la

*cres* *mf* *cres* *mf* *cres* *mf* *cres* *mf*

Alltto

Il m'en bar- rasse il m'inqui- ette  
 dans quel trouble elle me jette

*pizz* *pizz* *pizz* *solo* *stac.*

en l'écou  
 en la voy

*pizz*

mF  
 rF  
 rF  
 C B  
 // // // //

tant mon cœur res- sent un plai- sir mêlé de tour- ment en l'écou- tant mon cœur res- sent un plai-  
 - ant en l'écou- tant j'éprouve un doux saississe - ment en la voy- ant en l'écou- tant j'éprouve un

F  
 F

sir mêlé de tour- ment un plai- sir mêlé de tour- ment un plai- sir mêlé de tour- ment  
 doux saississe - - ment j'éprouve un doux saississe - - ment j'éprouve un doux saississe - - ment répétées

arco rF rF rF

arco C B

arco

dol C B

ah! laissez moi je vous en prie ah! laissez moi je vous en

moi je vous en prie repetes moi je vs en prie

arco mf

cres

cres

cres

prie

vous aime rez toute la vi e le ma ri qu'on vous donne ra?

troplong tems ici je mou.

cres

blie vous verrez qu'on me gronde ra il m'en bar rasse il m'inqui ette  
dans quel trouble elle me

*p*

solo

en l'écou- tant mon cœur res- sent un plai- sir me l'é- cou- mt en l'écou-  
- jette en la voy- ant en l'é- cou- tant je prou- ve un doux saï- sisse- mt en la voy-

pizz

stacc

C B

rff

pizz

rff

rff

rff

pizz

rff

pizz

rff



Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *p*, *pizz*, *arco*, and *FF*. The piano part includes a section marked *C. B.* (Crescendo Brillante). The vocal lines contain the lyrics:

\_lé de tour-ment un d<sup>x</sup> saisis-se-ment un d<sup>x</sup> ra-vis-se-ment un  
 doux ra-vis-se-ment un d<sup>x</sup>

Musical score for the second system, continuing the vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a section marked *C. B.* (Crescendo Brillante). The vocal lines contain the lyrics:

doux saisis-se-ment

HORTENSE

Mais je m'arrête ici trop long-temps. Adieu, M. Henri; madame Lucinde peut avoir besoin de moi; et puis elle doit, ce matin, me tirer les cartes: vous sentez bien qu'on ne peut pas manquer cela.

LE MARQUIS, souriant.

Ah! c'est trop juste.

(Hortense rentre dans la maison.)

#### SCENE IV.

LE MARQUIS TEOBALD

LE MARQUIS

Eh bien! qu'en dis-tu, Téobald?

TEOBALD

Elle est vraiment charmante. Mais elle croit donc à l'art de tirer les cartes?

LE MARQUIS

Eh! qui donc n'y croit pas dans ce village! Beaucoup de personnes y croient, même dans nos villes. Madame Lucinde qui, ainsi qu'Hortense, n'est jamais sortie de ce hameau, lui a donné toutes ces idées; tout en l'élevant assez bien d'ailleurs, elle l'a continuellement entretenue de magie, de Sylphes et d'enchantemens. Peu m'importe au surplus. L'essentiel pour mes projets, c'est qu'Hortense soit bonne, aimable, vertueuse, bienfaitrice, et qu'elle mérite le rang où je veux l'élever. En écoutant tout à l'heure ce pauvre diable de sorcier qui se tuait à obtenir un crédit qu'on lui refuse, j'ai trouvé qu'il méritait plus de succès, et

qu'il ne manquait pas d'esprit. J'ai pensé que, si je pouvais rétablir sa réputation dans ce village, et par conséquent lui attirer la confiance de madame Lucinde et de sa pupille, j'aurais une occasion assez originale, mais excellente de connaître le caractère d'Hortense, et même de m'assurer si j'en suis réellement aimé.

TEOBALD

Et par quel moyen?

LE MARQUIS

Tu apperçois d'ici ce vieux château que mon grand oncle chérissait tant. Il a été abandonné, et, depuis vingt ans, on n'ose en approcher. Le bruit s'est répandu qu'il y avait des revenans, des sorciers, des voleurs. Les jardins en sont magnifiques: il y reste encore d'assez beaux appartemens, et surtout une salle de spectacle très bien conservée où l'on jouait l'Opéra-Buffa et même le grand Opéra.

TEOBALD

Eh bien monseigneur?

LE MARQUIS

Ne vois-tu pas quelle confiance peut acquérir sur des femmes, qui ne savent pas seulement ce que c'est qu'une salle de spectacle, un sorcier spirituel à qui je vais prêter un Théâtre, des décorations, des costumes et tous les moyens de les faire valoir? Ne leur paraîtra-t-il pas un homme supérieur, un être presque divin? Ne puis-je, après avoir ainsi frappé leur imagination par divers prodiges, me créer

ORDICALDO

Vous Monseigneur! avec cela je veux effacer tous les sorciers du monde.

LE MARQUIS

Si tu me sers, ta fortune est faite.

ORDICALDO

Monseigneur, vous êtes servi.

LE MARQUIS

On vient: ce sont elles!... Suis moi je vais t'expliquer tous mes projets.

(Ils sortent tous trois.)

## SCENE VI.

HORTENSE, LUCINDE, FANCHETTE.

LUCINDE.

Comment, Fanchette? vous ne m'avez pas avertie qu'il y avait là un sorcier! cela est inexcusable!

FANCHETTE.

Dame! je n'ai pas cru....

LUCINDE

Vous n'avez pas cru! vous savez bien Fanchette, qu'il y a toujours quelque chose à gagner avec les sorciers.

HORTENSE.

Oh ma mère ne la grondez pas: vous êtes si bonne!

LUCINDE.

Je suis bonne, il est vrai: mais je ne

badine point sur ces choses là. Me faire perdre une occasion de voir un magicien, et peut-être un magicien célèbre!

FANCHETTE

Célèbre! je ne sais; tout le village se moquait de lui.

LUCINDE.

En ce cas, je me console de ne l'avoir pas vu; car il faut que vous le sachiez, mes enfans, il y a des charlatans dans ce monde; ils sont rares, mais on en trouve. — Ah ça, Fanchette, apporte cette petite table, et reprenons ce que j'avais commencé.

(Elle s'assied en face des spectateurs, vers le milieu de la scène, devant une petite table que Fanchette est allée chercher. Les deux jeunes filles sont debout, regardant avec attention.) \*

LUCINDE, (Elle tire de ses poches un jeu de cartes d'une grandeur démesurée)

Mes enfans, voilà la fortune. Voyez-vous ces belles cartes? Je les tiens d'une bohémienne qui me les a garanties excellentes. Cela ne trompe jamais

HORTENSE, ET FANCHETTE.

Voyons voyons

TRIO.

\* Fanchette Lucinde Hortense

INTRODUZIONE E FUGA.

Nº 5.

TRIO.

Allº Mod.

Iº Violon.

2º Violon.

Alto

Flutes

Hautbois

Clarinettes

Cors en Ré

Hortense

Fanchette

Lucinde

Bassons

C. Basse.

Andante. **FF** stacc **mz voce** **Fuga**

**FF** **mz voce**

**F** **mz voce**

**F** **mz voce**

**F** **mz voce**

**F** **mz voce**

**Allº Mod.**

**Allº Mod.**

**Allº Mod.**

Lucinde mêle les cartes

**Allº Mod.**

**Allº Mod.**

**mz voce**

**mz voce** **Allº Mod.**

Andante **FF**  
 Nota ( Les Instruments chargés d'un motif de Fugue, forceront un peu le reste de l'Orchestre piano en suivant cependant les nuances

Quatre, Cinq et Six Trois, Deux Va-let, et Dix Huit

Violonc. et fag  
dol

Detailed description: This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are 'Quatre, Cinq et Six Trois, Deux Va-let, et Dix Huit'. Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of three staves: a right-hand piano part on a treble clef staff, a left-hand piano part on a bass clef staff, and a double bass part on a bass clef staff. The double bass part includes the instruction 'Violonc. et fag' and a dynamic marking 'dol'.

Trois Neuf et Six As Rois Va-let et Dix ce laneditriensurmon.

19 solo  
soli  
violonc.  
fag. c.b.  
soli

Detailed description: This system contains the second system of a musical score. It features a vocal line on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are 'Trois Neuf et Six As Rois Va-let et Dix ce laneditriensurmon.'. Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of six staves: a right-hand piano part on a treble clef staff, a left-hand piano part on a treble clef staff, a double bass part on a treble clef staff, a double bass part on a bass clef staff, a double bass part on a bass clef staff, and a double bass part on a bass clef staff. The double bass parts include the instruction '19 solo', 'soli', 'violonc.', 'fag. c.b.', and 'soli'.

Hort  
 Fanch  
 Point d'événement  
 Point d'événement  
 â-me ce-lane dit rien sur mon â-me jusqu'i-ci point d'événement  
 8<sup>a</sup>  
 fag tacet

soli  
 (avec joie)  
 Voy-ons voyons  
 Dame met-

Musical score for page 103, measures 1-5. The score includes a vocal line and instrumental parts for Bassons, Clarinet, and Oboe. The vocal line lyrics are: "tons i-ci la Dame la Da-me cest toi mon en-". The Bassons part includes the instruction "C.B." and a double bar line. The Clarinet and Oboe parts have various musical notations including slurs and accents.

Musical score for page 103, measures 6-10. The score includes a vocal line and instrumental parts for Flute, Horn, and Bassoon. The vocal line lyrics are: "rff dol Ah! que cela m'inter- res - - se ah! que cele m'inter- res - - se". The Flute part includes the instruction "solo" with an accent. The Horn part includes the instruction "Hort.". The Bassoon part includes the instruction "Fanc.".

*cres* *rf* > *dol*  
*cres* *rf* > *dol*  
*dol* *dol*  
*rf* >  
 Clar.  
 Hort  
 j'ai de l'ef-froi j'ai de l'ef-froi j'ai du plai- - sir ah que ce la m'interresse ah que ce la m'inter  
 Fanc  
 Lucinde avec joie  
 Oh! le bel art qu'il m'inter- resse le bel art qu'il m'inter-  
*fag soli*  
*p* *rf* > *dol*

Musical score for page 105, featuring multiple staves of music and vocal lines with French lyrics. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *cres* (crescendo). The lyrics are in French and appear to be from a dramatic or operatic work.

- res - se j'ai de l'ef - froi j'ai de l'ef - froi et du plaisir que va-t-il surve - nir  
 sir que va-t-il surve -  
 - ressequ'il m'interresse et qu'on a de plaisir a lire a lire de l'ave - nir mais que va-t-il que va-t-il que va-t-il surve

que va t-il surve - - nir que va t-il que va t-il sur - ve - nir  
 nir que va t-il surve - nir que va t-il surve - nir  
 - nir mais que va t-il que va t-il surve nir mais que va t-il que va t-il surve - nir

*F F* *dol* *fag* *violonc.* *dol*

voyez vous voyez vous Hor-ten - - se  
vous a - vez pour vous bien des

*dol solo*

This system contains the first six measures of the score. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a solo line for a string instrument. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

et des va-lets en abon - - dan - ce  
les va-lets les va-

*1<sup>o</sup> solo*  
*1<sup>o</sup> solo*

*fag.*

This system contains the next six measures of the score. It includes the continuation of the vocal line, piano accompaniment, and solo lines for flute and horn. The lyrics continue from the previous system. The key signature and time signature remain the same.

A musical score for page 108, featuring vocal parts and piano accompaniment. The score is written in G major and 4/4 time. It consists of ten staves. The first seven staves are for piano accompaniment, including the right hand, left hand, and a grand staff. The eighth staff is for the voice of Hort, the ninth for Fanch, and the tenth for Lucinde. The lyrics are: Hort: Ah que ce lam'inte res - se ah que ce lam'inte res - se j'ai de l'ef-; Fanch: Ah; Lucinde: - lets sont des servi - teurs. A *cres.* marking is present in the first staff.

Musical score for page 109, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes various performance markings such as *rf*, *dol*, *p*, and *fag. soli*. The lyrics are:

- froij'ai de l'ef-froi j'ai du plai - sir ah: que celam'inte - res - se ah: que celam'inte - res - - se

Oh: le bel artqu'il m'inte - - resse le bel artqu'il m'in - te - resse qu'il m'inte -

Performance markings include *rf* (ritardando forte), *dol* (dolente), *p* (piano), and *fag. soli* (flute solo).

The musical score on page 110 consists of ten staves. The top two staves are for the vocal line, and the remaining eight staves are for the piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score includes several dynamic markings, including *cres* (crescendo), and slurs. The lyrics are in French and are written below the vocal staves.

Lyrics:  
 j'ai de l'ef. froi j'ai de l'ef. froi j'ai du plaisir que va t-il surve- - - nir  
 j'ai que va t-il sur-ve-  
 -resse et qu'on a de plaisir a lire a lire d's l'a ve - nir mais que va t-il que va t-il sur-ve-

que va-t-il surve- - nir? que va-t-il que va-t-il sur-ve-nir?  
 - nir? que va-t-il surve-nir? que va-t-il surve-nir?  
 - nir? mais que va-t-il que va-t-il surve-nir? mais que va-t-il que va-t-il surve-nir? que vois-je que

FP F FP

vois--je ma che--re o des-ti-née o sort pros-pè-re le roi de cœur seul a-vec

FP FP FP FP FP FP

tr tr tr tr animez

FP FP FP

hautb

clar

cors

Hort

le roi de cœur le roi de cœur le roi de cœur

Fanch

Luc

vous le roi de cœur un sei-gneur sera votre é-poux

fag

FP FP FP FP FP

animez  
p cres  
animez  
ah:ma  
Pedale

flü

cors

(accourant a Hort.) Hort.

- dame je vous im - plo - re c'est a vous de me proté - ger c'est trop tot peut-elle son -

fag

F

- ger je ne suis pas princesse en - co - re je ne suis pas princesse en - co - re

le roi de

F

C.B.

cors

cœur seul a-vec vous le roi de cœur seul a-vec vous un sei- gneur sera votre é-

Piu All<sup>o</sup>

Stretta

ff

ff

ff

ff

ff

Hort

Fanch

poux

fag

un sei- gneur sera mon é- pour quel- le joie au fond de mon

vous votre é- pour quel- le

poux pour quel- le violonc et fag

do! Stretta

â... me fait naître un pré sa - ge si doux je ne veux être grande dame je ne veux  
 âme fait naître fait le roi de cœur seul avec vs le roi de  
 le

*fag tacet* violonc C B // // *fag* stacc

e tre grande dame que p<sup>r</sup> mac quitter en vers vous pour  
 cœur seul avec vous un seigneur sera votre é - - - poux ah! quel plai - sir ah! quel plai -  
 é - poux ah! quel plai - sir dieux quel plai - sir le roi de

m'ac - - quit - ter - - - en vers vous - - - pour  
 - sir un sei - gneur se - - ra votre é - - - poux ah: quel plai - sir ah: quel plai -  
 cœurseul avec vous un seigneur sera votre é - poux ah: quel plai - sir dieux quel plai - sir le roi de

Dynamics: *p*, *sf*, *F*  
 Articulation: *soli*, *dol*

Musical score for page 118, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 4/4 time. The piano part includes dynamics such as *rf*, *p*, and *Fz*. The vocal lines include the following lyrics:

m'ac . . quit . ter . . . en vers vous  
 - sir un sei- gneur se . . ra votre é- poux  
 cœur seul avec vous un seigneur sera votre é- poux mais voyez donc ma chère Hor- ten- se voyez

Musical score for page 119. The score includes vocal lines and instrumental accompaniment. The vocal line has the lyrics: "donc machere Hortense croi ce dix et tous ces cœurs et ces valets en abondance les valets sont desservi". The instrumental parts include a Clarinet (Clar) and strings. Dynamics include *F*, *rF*, and *dol*.

Musical score for page 115. The score includes vocal lines and instrumental accompaniment. The vocal line has the lyrics: "quel le joie au fond de mon âme fait naître un présage si". The instrumental parts include a Flute (flu.), Clarinet (clar.), Horn (Hort), Fanch, and Luc. Dynamics include *dol*, *fag - tacet*, and *violonc C.B.*.

Musical score for page 120, featuring vocal lines and instrumental parts for flute, hautbois, clarinette, cor, and fagot. The score is in G major and 3/4 time. The vocal lines are in French.

Instruments and parts shown:

- flute (flu)
- hautbois (hautb)
- clarinette (clar)
- cor (cors)
- fagot (fag)
- staccato (stacc)

Lyrics:

doux je ne veux être grande dame je ne veux être grande dame que pour m'acquitter en vers  
 doux le roi de cœur seul avec vous le roi de cœur seul avec vs un seigneur sera votre é-  
 doux le

vous - - - pour m'ac - - quit - ter - - - en vers

- - - poux ah:quel plai - sir ahquelplaisir un sei gneur se ra votre é -

- - - poux ah:quelplai sir dieuxquelplai - sir le roi de cœur seul avec vous un seigneur sera votre é -

C B

F

soli

p

dol

F

p

vous - - - pour m'ac - - quit - ter - - - en vers

- - - poux ah: quel plai - sir ah: quel plai - sir un sei - gneur se - - - ra votre é -

-poux ah: quel plaisir dieux quel plai - sir le roi de cœur seul a - vec vous un seigneur sera votre é -

*rF* *p*

*F* *p*

Pressez

FF

Fz

Fz

Pressez

C. hautb //

vous pour m'acquit - - ter en vers vous pour m'acquit - - - ter

- poux un sei - - gneur se - ra votre é - - - poux un sei - - - gneur

- poux mon en fant mon en - fant un seigneur sera votre é - poux mon en fant mon en fant un seigr

C. B. //

Fz

Pressez

en vers vous  
se...ra votre é-poux.  
sera votre é-poux votre é-poux.

LUCINDE

Ah! si le sorcier dont tu parlais était  
un vrai sorcier, et s'il pouvait confirmer  
ce que les cartes nous annoncent!

FANCHETTE

Oui, un sorcier serait peut être enco-  
re plus sur... eh! mais.... je crois... oui le

voilà! les habitans du hameau le ramènent.

LUCINDE.

Écoutons bien tout ce qui va se passer:

## SCENE VII.

Les Mêmes ORDICALDO, entouré de  
villageois et de villageoises.

MORCEAU D'ENSEMBLE N°6

Violini.

Alto

Petite Flute.

Oboi.

Clarineti en Ut.

Corni en Ut.

Fagotti.

Hortense.

Fanchette.

Lucinde.

Ordicaldo.

Choeur de Villageois.

Basso.

*f* *rf*

Col. 1<sup>o</sup>. V<sup>o</sup>

Col. 1<sup>o</sup>. V<sup>o</sup>

Les Villageois suivent Ordicaldo et se rangent sur deux ailes, Ordicaldo est au milieu et sur le devant de la Scène.

rf

Chœur.

non, nous ne vous croy-ons pas. non, non, non, non nous ne vous croy-ons  
 non, nous ne vous croyons pas.  
 non, nous ne vous croyons pas.  
 non, nous ne vous croy-ons pas. non, non, non, non nous ne vous croy-ons

Musical score for page 127. The score consists of multiple staves, including vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are as follows:

Ordicaldo.  
 Ah! vous ne me croyez pas. Ah! vous ne me croyez pas, non, non, non, non, non.  
 nous ne vous croyons pas. non.  
 nous ne vous croyons pas. non.  
 pas, non, non, non, non. non.

*p Cres*

*Corni*

*Fag.*

*p*

Hortense.  
Fanchette  
Lucinde.

mais pourquoi ne pas l'en-  
mais pourquoi ne pas l'en-

pas, mais venez sui-vez mes pas j'ai dequoi bien vous sur- prendre .

non. bah, nous pouvons vous en-  
non. bah, nous pouvons vous en-  
non.  
non.

Flauto. Col 1<sup>o</sup>.V<sup>o</sup> //

Oboi.

Clar. Col 1<sup>o</sup>.V<sup>o</sup> //

Bag.

tendre?

tendre?

ten - - - dre. non, nous ne vous croirons pas, non, non, non,

ten - - - dre. non, nous ne vous croirons

mais nous ne vous croirons pas, nous ne vous croirons

mais nous ne vous croirons pas, nous ne vous croirons pas, non, non, non,

F



Stac. Dol.

len-ce! si-len-ce!

len-ce! si-len-ce!

len-ce! si-len-ce!

-len-ce! si-len-ce!

pas nous ne vous croirons pas.

pas nous ne vous croirons pas.

pas nous ne vous croiron pas.

pas non nous ne vous croirons pas.

ap-prochez-vous bel le Fan-

Col 1<sup>re</sup> 8<sup>a</sup>.

Fag.

Fanchette.  
moi monsieur?

-chet - te      appro - chez, approchez en - cor votre croix est d'argent, il faut qu'on me la

Unis

Col B

Oboi.  
Dol.

Fag.

lui donnant sa croix suspendue à un ruban noir.

la voi - là.      il Pirouette.

-prê - te.      vous ê - tes hon - nêt - te, pour vous re - compen - ser je la change en croix

Flute.  
 Oboi.  
 Cres.  
 Clar.  
 Carni.  
 Solo  
 Eag.  
 Cres.  
 Tenué  
 Cres.  
 Hort: avec le Choeur.  
 Fanch:  
 Lucinde  
 En pirouettant il change la croix d'argent et en rend une en or à Fanchette.  
 d'or!  
 il sait changer l'argent en  
 il  
 il  
 il sait changer l'argent en  
 Viollo  
 F

Unis

Oboi.

il sait chan-ger l'argent en or!

le mi-ra-cle est clair et ra-pi-de. il sait chan-ger l'argent en or!

Col 1<sup>re</sup> 8<sup>a</sup>

Oboi.

Fag.

ger l'ar-gent en or!

ger l'ar-gent en or! Ord: à un Paysan. Prenant la bourse.

donne moi ta bourse. Un Paysan donnant sa bourse. tant mieux, tant

ger l'ar-gent en or! elle est vui-de. commenttant

ger l'ar-gent en or!

le Paysan  
mieux!

Clar.

Corni.

Fag.

Ord.  
mieux. il me la faut ain - si. avec emphase montrant la bourse.  
voyez mes - sieurs, voyez mes -

Unis

Flute Cres.

Oboi soli

Clar.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

sieurs, elle est vui - de ! elle est vui - de !

Haute Contre et Taille

eh bien que va-t-il faire i - - - ci ?

eh - - -

eh bien que va-t-il faire i - - - ci ?

à Volonté.

à Volonté.

à Volonté.

il fait plusieurs singeries.  
et change la bourse

à Volonté.

c'en est fait le charme est fini. al.

à Volonté.

jettant la bourse.

- lons ramas-sez cet-te bour-se.

ciel!

ciel! Le Paysan ramassant sa bourse.

ciel! Ah! que vois-je? quel-le res-sour-ce! vrai-

ciel!

Lucinde. Lento. Ettonnés.

Hortense et Fanchette avec les 1<sup>rs</sup> Dessus. Lento.

ciel! elle est pleine de du-cats, elle est plei-ne de du-cats!

ciel!

ciel!

ment je ne l'attendais pas

ciel! elle est pleine de du-cats, elle est plei-ne de du-cats!

Corni Soli Tenez

All<sup>o</sup> vivo.

Col. B.

Flûte.

Ob. e Clar.

All<sup>o</sup> vivo. Corni

Fag. Col. B.

Fanchette, II. Contre et 1<sup>er</sup> Dessus.

Lucinde, Tailles et 2<sup>es</sup> Dessus.

ô l'ha bi le homme! où trou-ver son ri-val? non de Sa-lerne a

ô l'ha bi le homme! où trou-ver son ri-val? non de Sa-lerne a

All<sup>o</sup> vivo.

115

Flûte.

Oboi.

Clar.

Corni.

Ordicaldo.

Ce ma-tin j'é-tais le mê-me, pour-quoi m'in-sultiez vous

Rome il n'est pas son é-gal.

Rome il n'est pas son é-gal.

Hort: et Fanch:  
 ils lui de-man - - de par - - don.  
 Lucinde:  
 ils lui de-man - - de par - - don.  
 donc?  
 de notre in-jus-tice ex-trê - - me nous vous deman-dons par - - don.  
 de - - - - - don. Sei  
 de - - - - - don.  
 de notre in-jus-tice ex-trê - - me nous vous deman-dons par - - don.

The musical score on page 141 includes the following parts and lyrics:

- Violin I:** Starts with a forte (*F*) dynamic. The melody is in the treble clef with a key signature of one sharp (F#).
- Violin II:** Labeled "Col B.", it plays a rhythmic accompaniment with slurs and accents.
- Viola:** Labeled "Col B.", it plays a rhythmic accompaniment with slurs and accents.
- Violoncelle:** Labeled "Col B.", it plays a rhythmic accompaniment with slurs and accents.
- Double Bass:** Labeled "Col B.", it plays a rhythmic accompaniment with slurs and accents.
- Flute:** Labeled "Hort.", it has a short melodic phrase.
- Clarinet:** Labeled "Fanch: comme Hort.", it has a short melodic phrase.
- Trumpet:** Labeled "Lucinde", it has a short melodic phrase.
- Vocal Parts:**
  - Chorus:** "Tous les Villageois pressent Ordicaldo; ils s'avancent et l'entourent et lui présentent leur bourse vuide."
 

-gneur voi-là ma bour-sè, ah vous prendrez la mien - ne vous

Sei - - gneur voi-là ma bour - se, voi là ma bour - se vous

Sei - - gneur voi là la mien - ne vous al -
  - Soprano:** "vous al -"
  - Alto:** "vous al -"
  - Tenore:** "vous al -"

Musical score for page 142, featuring multiple staves with musical notation and lyrics. The score includes a vocal line and several instrumental parts. The lyrics are:

lez la leur ren-dre plei - ne vous al - lez la leur ren - dre plei - ne  
 lez la leur ren-dre plei - ne vous al - lez la leur ren - dre plei - ne  
 lez me la ren-dre plei - ne vous al - lez me la ren - dre plei - ne  
 lez me la ren-dre plei - ne vous al - lez me la ren - dre plei - ne

The score includes dynamic markings such as **F** and **FF**, and performance instructions like **Tan** and **Ordicaldo.**

FF

The musical score consists of 14 staves. The top two staves are vocal parts with lyrics. The middle staves are for various instruments, including strings and woodwinds. The bottom two staves are for a basso continuo (C.B.) and a solo instrument (V<sup>li</sup> Soli.).

Lyrics: - têt très vo-lon - tier tan - têt très vo-lon - ah! mon - sieur ah! mon - sieur

Performance markings: Dol., F, C.B. //, V<sup>li</sup> Soli., F

C. B.

C. Ob.

Hortense.

Fanchette.

Lucinde.

en - cor quel - ques pro - di - ges en

en - cor quel - ques pro - di - ges en -

il les fuit tous le suivent. ges

tier dou - ce - ment : dou - ce - ment pres sez - moi

ah! mon - sieur ah! mon - sieur ah! mon -

ah! mon - sieur ah! mon - sieur ah! mon - sieur

ah! mon - sieur ah! mon - sieur ah! mon - sieur

ah! mon - sieur ah! mon - sieur ah! mon - sieur

sf sf sf sfz rf

Corni.

cor quel - ques pro - di - ges mon - sieur mon -

cor quel - ques pro - di - ges mon - sieur mon -

donc moins vi - ve - ment dou - ce - ment dou - ce

- sieur ah! mon - sieur ah! mon - sieur mon - sieur mon -

ah! mon - sieur

ah! mon - sieur ah. mon - sieur mon - sieur mon -

Fag. e B.

sf sf sf sf sf sf

Violin I

Violin II

C. B.

C. Ob.

Bassoon

Bass

Voice 1: - sieur quelques pro - di - ges quelques pro - di - ges

Voice 2: - sieur quelques pro - di - ges quelques pro - di - ges

Voice 3: - ment quels ver - ti - ges quels ver - ti - ges mes -

Voice 4: - sieur quelques pro - di - ges quelques pro - di - ges

Voice 5: - sieur pre - nez ma bour - se pre - nez ma bourse

Voice 6: sieur pre - nez ma bour - se pre - nez ma bourse

Fag. B.

- sieurs de sem - bla - bles pro - di - ges ne se font pas a tout mo -  
 v<sup>llo</sup> v<sup>lli</sup>

Fag.

- ment mes - sieurs de sem - bla - bles pro - di - ges ne se font  
 rf Cres.

mon - sieur  
 Chœur.  
 mon - sieur  
 C.B.

*p* Mancando.

C.B.

Petite Fl. *tr.*

Oboi. *p*

Clar. *F* C.Ob.

Corni. *tr.*

Hort.

Fanch. *1<sup>ers</sup> Dessus.*

Lucin.

seigneur en cor quel-que pro - di-ge encor quelque pro - di-ge

pas à tout mo - ment quels ver - ti - ges quels ver - ti - ges

seigneur en cor quel-que pro - di-ge encor quelque pro - di-ge

seigneur en cor quel-que pro - di-ge encor quelque pro - di-ge

*p* *F* Fag col B.

*p*

Corni. Soli. Sotto voce.

Fag.

Le Chœur se forme en demi cercle  
Ordicaldo est seul au milieu.

il est tems de vous re.ti rer après tant de tra - vaux

lais - sez - moi res - pi - rer a - près tant de tra - vaux

lais - sez - moi - laissez - moi respi - rer

ô l'habi - le homme ou trou - ver son ri -

1<sup>er</sup> Dessus.

Chœur.

2<sup>d</sup> Dessus.

ô l'habi - le homme ou trou - ver son ri -

*F*

*F*

C. B.

Petite Fl.

Ob.

Clar.

C. B.

*F*

*F*

Hort. Fanchette Lucinde.  
 o l'ha - bi -  
 - val non de Sa-lerne à Ro-me il n'a pas son é - gal  
 - val non de Sa-lerne à Ro-me il n'a pas son e - gal

le hom - me ou trouver son ri - val non de Salerne à Ro - - me

*Hort et Fant.*

*Lucinde.*

ô l'ha - bi - le hom - me où trou - ver son ri - val non de Sa lerne à

Musical score for a piece on page 153. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

il n'a pas son é - gal  
 il n'a pas son e - gal Ordicaldo a part gaiment.  
 je suis un ha - bi - le homme je ne connais pas de ri  
 Rome il n'a pas son é - gal p ò l'ha - bi -

The score features a variety of musical notations, including treble and bass clefs, dynamic markings (p), and a 'Solo.' section. The piano part includes a section marked '115.' with a 'p' dynamic.

The musical score consists of several staves. At the top, there are two vocal staves with lyrics. Below them are staves for Oboe, Horns, Bassoon, and Fanchette. The bottom section features a solo for Lucinde and another vocal part. The lyrics are: "val et de Salerne a Ro-me je n'ai pas mon é-gal je suis un ha-bi - le homme non non il n'a pas son é-gal".

Oboi.  
Corni.  
Fag.  
Fanchette.  
Lucinde.  
Solo.

val et de Salerne a Ro-me je n'ai pas mon é-gal je suis un ha-bi -  
le homme non non il n'a pas son é-gal  
le homme non non il n'a pas son é-gal

Clar.

Hort.

ô l'ha - bi - le hom - me non non il n'a  
 le hom - me ô l'ha - bi - le homme non il n'a  
 ô l'ha - bi - le hom - me non non non il n'a  
 - le homme je ne connais pas de ri - val et de Sa - lerne a Ro - me je n'ai  
 ô l'ha - bi - le homme non non il n'a  
 non il n'a  
 // // // //  
 o l'ha - bi - le homme non non il n'a

Musical score for page 156, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a grand staff with treble and bass clefs, and a separate staff for the piano accompaniment. The lyrics are in French and are repeated across several vocal parts.

The lyrics are:

pas son é - gal il n'a pas  
 pas son é - gal il n'a pas son é - gal  
 pas son é - gal il n'a pas  
 pas mon é - gal je n'ai pas mon é - gal  
 pas son é - gal il n'a pas son é - gal  
 pas son é - gal il n'a pas son é - gal

The piano accompaniment includes a section marked *pp* (pianissimo) and *C.B.* (Cadenza Breve), indicated by double bar lines.

A Volonté.

Animez.

C. vlli

tr.

Ob. et Cl.

C. B.

A Volonté.

A Volonté.

A Volonté.

à volonté.

d'Ordi.

Ordi. leur fait signe de partir.

son é - gal il n'a pas son é - gal il n'a pas son é - gal il n'a

il n'a pas il n'a pas son é - gal il n'a pas son é - gal il n'a

son é - gal il n'a pas son é - gal il n'a pas son é - gal il n'a

je n'ai pas je n'a pas mon é - gal je n'ai pas mon é - gal je n'ai

il n'a pas il n'a pas son é - gal il n'a pas son é - gal il n'a

il n'a pas il n'a pas son é - gal il n'a pas son é - gal il n'a

A Volonté.

This page of a musical score contains piano accompaniment and vocal lines. The piano part is written in treble and bass clefs, with a dynamic marking of *p* (piano) in the upper right. The vocal parts are written in treble clef with lyrics in French. The lyrics are: "pas son é - gal." repeated across several staves. The score concludes with a dynamic marking of *F* (forte) in the bottom right corner.

## SCENE VIII

HORTENSE, LUCINDE, FANCHETTE

ORDICALDO

FANCHETTE.

J'avais dans l'idée qu'il reprendrait crédit.

HORTENSE

Ma mère voilà vraiment un homme étonnant:

LUCINDE

Dites prodigieux, ma fille. C'est le ciel qui nous l'envoie; il faut le consulter.

ORDICALDO à part

Je les tiens (haut) à présent que toutes mes évocations sont finies, je ne dois plus m'arrêter ici, et je....

LUCINDE

M. le sorcier, M. le sorcier.

ORDICALDO

Madame?

LUCINDE

Monsieur, les expressions me manquent pour vous dire toutes l'estime que vous m'inspirez.

ORDICALDO

Ah! c'est trop d'indulgence!

LUCINDE

Non, c'est du fond du cœur; moi voyez-vous je ne crois rien à la légère. Je me moque des rêveries populaires: les loups garous sont des sottises; les revenans sont des chimères; mais les sorciers, oh! c'est bien différent.

ORDICALDO

Madame!

LUCINDE

Et surtout quand il vous ressemblent; aussi voilà ma fille que j'auto-rise à vous consulter.

ORDICALDO

Madame, mon art m'apprend que ce n'est point votre fille, quoique vous et tout le village l'appeliez ainsi, mais seulement votre fille adoptive.

HORTENSE

Ciel!

FANCHETTE

C'est admirable!

LUCINDE

Incompréhensible! Allons, Hortense, je vous le permets, consultez Monsieur.

ORDICALDO

Je suis prêt à l'entendre.

(Il fait quelques mouvemens de baguette, comme pour un évocation.)

HORTENSE à Lucinde

Eh bien! voilà que je n'ose plus. Cet homme m'intimide.

LUCINDE

Je le crois, mais moi.... je.... Elle s'approche d'Ordicaldo, pour lui parler, puis elle s'arrête et recule.  
Eh bien! voilà qu'il m'intimide aussi.

FANCHETTE

Oh! il ne me fait pas peur à moi et si vous voulez, je vais lui parler.

LUCINDE

Oui, oui je t'en prie.

FANCHETTE

M. le sorcier, permettez-vous que je vous parle pour M<sup>lle</sup> Hortense et pour madame?

ORDICALDO

Je ne me plaindrai pas du choix de l'interprête.

RONDEAU

N° 7  
I<sup>r</sup> Violon.

Allegretto  
dol mf

2<sup>d</sup> Violon.  
scherz

Alto.

Flutes.  
scherz

Hautbois.

Fanchette.  
Allegretto

Basse.  
Amademoi.

sel le si jeune et si bel le monsieur pourriez vous par votre sci en ce par vo tre sci

en - ce dépeindred'a - van - ce dépeindred'a - van - ce son futur.é - poux sera t-il sé

vè - re faux et pate lin? serat-il co - lè - re? serat-il ba din? un denos po - ètes ou de nos hé -

ros? aura t-il des dettes ou de beaux cha - teaux? aura t-il des dettes ou de beaux cha

teaux a mademoi sel-le si jeune et si bel-le monsieur pourriezvous parvotresci

en-ce parvotresci en-ce depeindred'a van-ce depeindred'a van-ce son futur é-

*mf cres* *F* *dol*  
*F* *dol*  
*ob.* *F* *F*  
 -poux ah! di-tes n'squel sera son é- p<sup>x</sup> ah! di-tes n'squel sera son e-poux

Mineur

ob. solo

Mineur

Je suis fort dis-cret-te pour une fil-let-te je suis fort dis-

-cret-te pour une fil-let-te mais je voudrais bien savoir si lan-chet-te pauvre et point co-

-quette doit avoir le sien je suis fort dis-cret-te pour u - - ne fil-let - - te mais je voudrais

F bien savoir si Fan-  
 chet-te pauvre et point co-  
 quette doit avoir le sien  
 doit a-voir le

Dynamics: *F*, *p*

sien doit a-voir le sien  
 mon-sieur monsieur a  
 mademoi-

Dynamics: *F*, *p*, *cres*

-sel-le si jeune et si bel-le  
 monsieur pourriez vous par  
 votre science par vos sci-

en - ce dépeindred'avant - ce dépeindred'avant - ce son fu - tur é -

animez a volonté  
animez a piacere  
-poux. aura t-il des det - tes? aura t-il des det - tes? ou de bex cha - teaux? ah!  
a volonté

pp  
tempo  
di - tes nous quel sera son é - pouv. aura t-il des dettes? aurat-il des dettes? ou de b<sup>x</sup> cha -

pp

col Fl

a piacere

-teaux ah: di - tes nsquelserasoné\_poux quel se-ra son é -

Detailed description: This system contains the first five staves of music. The top staff is the vocal line, starting with a melodic phrase. The second staff is the piano accompaniment, marked 'pp'. The third staff is the flute part, marked 'col Fl'. The fourth staff is the vocal line with lyrics: '-teaux ah: di - tes nsquelserasoné\_poux quel se-ra son é -'. The fifth staff is the piano accompaniment. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature.

fp fp

col fl

-poux quel se - ra son é -poux quel se - ra quelserasoné\_poux?

Detailed description: This system contains the next five staves of music. The top staff continues the vocal line. The second staff is the piano accompaniment, marked 'fp fp'. The third staff is the flute part, marked 'col fl'. The fourth staff is the vocal line with lyrics: '-poux quel se - ra son é -poux quel se - ra quelserasoné\_poux?'. The fifth staff is the piano accompaniment. The music continues in the same key and time signature.

ORDIGALDO

Ce que vous me demandez est assez important et assez difficile, pour que j'aye besoin d'y employer tous les secours de mon art. Ce n'est point dans ce lieu vulgaire, mais dans le réduit mystérieux où j'ai établi le siège principal de mes opérations, que je puis remplir les intentions de ces dames. Qu'elles daignent se confier à moi, qu'elles veuillent bien me suivre à mon laboratoire, et là je ferai plus que de deviner le futur mari de mademoiselle: je lui en présenterai à choisir.

TOUTES LES TROIS.

En vérité?

ORDIGALDO.

Elle m'inspire le plus vif intérêt, et ce n'est pas une chose à dédaigner en ce monde que l'amitié d'un homme qui a du crédit en enfer.

HORTENSE.

Mais votre laboratoire est sûrement quelqu'autre effroyable?

ORDIGALDO.

Point du tout; il est dans ce beau château abandonné que vous voyez d'ici.

FANCHETTE

Mais, monsieur, on dit qu'il est plein

de revenans.

ORDIGALDO.

Avec moi, aurez-vous peur?

LUCINDE

Non certainement, monsieur. Ma mère m'a dit que ce château était magnifique. Or, apprenez, mesdemoiselles, qu'il n'y a pas de palais qui soit trop beau pour un magicien tel que monsieur. Qui, seigneur, je me confie à vous, et je me rendrai dans votre laboratoire, quoiqu'il y ait près d'un mille de distance.

ORDIGALDO.

Je pourrais bien, avec ma baguette, transporter ce château dans ce lieu même où je vous parle; mais je vous avoue qu'il me sera plus commode que vous vouliez vous transporter dans le château.

LUCINDE.

Eh bien! nous pouvons-nous y rendre tout de suite.

FANCHETTE, ET HORTENSE.

Oui, tout de suite.

ORDIGALDO.

Non pas, s'il vous plaît; une affaire importante m'appelle ailleurs en ce moment (à part) diable! Il n'y aurait rien de prêt.

N° 8.

Andantino mosso

FINAL

1<sup>er</sup> Violon.

mz voce

2<sup>d</sup> Violon.

Alto.

Flutes.

solo  
mz voce

Hautbois.

Cors  
en Re.

Bassons.

Hortense

Quid's une

Fanchette

Quoi

Lucinde

Quoi

Ordicaldo

(d'un ton imposant)

Dans une heure je vous attends préparez vous mes demoiselles

Violoncelli

Basse.

soli  
mz voce

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, there are two treble clef staves. Below them are two piano accompaniment staves (treble and bass clef). The vocal line is written in a single staff with lyrics underneath. The lyrics are: "heure il n'entend je tremble je tremble rassure toi rassure". Below the vocal line, there are two more piano accompaniment staves. The bottom-most staff is labeled "Violonc." and includes the instruction "> dol".

mon cœur mon cœur pal-pi-te mon cœur mon cœur pal-pi-te mon cœur mon cœur s'a -  
 mon - mon -  
 toi son - son - son -  
 son cœur son cœur pal-pi-te son cœur son cœur pal -

1<sup>r</sup> viol.  
2<sup>d</sup> viol.  
c.b.

ob

soli

gi - te de plai sir et d'ef froi mon cœur mon cœur s'a - gi - te de plai sir et d'ef -  
froi mon de plaisir et d'ef.  
froi  
froi son cœur son de plai sir et d'ef.

Alto

fl

ob

cors

bass

C. B.

froi  
froi  
froi

- froi elle hé site dans une heu re je vous at tends préparez vous mesdmoi.

cors  
fag. c.b.

Ah! ma mere au rendez vous soyons fi -  
 Quoi dans une heu - re il nous attend  
 Quoi  
 - selle je vous at - tends au rendez vous soy - ez fi -

fl  
ob

pp

- del - les quel moment quel mo - ment  
 quel mo - ment quel mo - ment  
 quel mo - ment quel mo - ment  
 - del - le je vous at - tends je vous at tends

suivez a volonté All<sup>o</sup>

pp *dol* *stacc* *C. Fag* *fl et hautb*

*cors* *soli*

*soli*

*a volonté* *All<sup>o</sup>* *stacc*

ah! quel mo - ment O douce et flateuse espé - rance quel beau des - tin pour nous com -

ah! quel mo - ment quel n<sup>s</sup> - a volonté

ah! quel mo - ment quel toi

je vous at - tends ah! voi là que déjà l'espé - rance a tour - ner leur têtes com

pp *pizz*

1<sup>re</sup> Viol

2<sup>d</sup> viol

Alto c.b.

*solo*

mence ô douce et flateuse espé - rance quel beau des - tin pr. n<sup>s</sup> com - mence nul bon -

quel n<sup>s</sup> - combien de ru

quel toi - on te fê - te

mence ah! voi là que dé - ja l'espé - ran - ce a tour - ner l' têtes com mence chacun fait ain

heur nul bonheur sans vous nul bon- heur ne me se- rait  
 bans que de di- a - mans de bel - - les voi -  
 ras te fê - te - ras t'ado - re - ras et tu char - me - ras tu charme - ras qui tu vou -  
 - si dans ce mon - de ci, cha - cun fait ain - si dans ce mon - - de

doux nul bon - heur ne me se - rait doux qui voudra me plai - re qui voudra me  
 - tu - res de ri - ches par u - res de ri - ches pa - rures combien de ru - bans que de di - a -  
 - dras on te fê - te - ra te fêtera t'adore - ra et tu seras com - tesse oui tu se - ras com -  
 - ci cha - cun fait ain - si dans ce monde ci chateaux en Es - pa - gne chateau en Es -

Fl.  
cres

ob.

Cors  
cres

Bassons  
rF

Alto

plaire a ma bonne me. re. tou. jours. plai. - - ra la fe. te. ra et l'aime. - ra la fe. te. -  
 - mans de bel. les voi. tu. res. deriches pa. ru. res j'épou. se. rai qui je vou. drai j'épou. se  
 - tes. se peut. être du. chesse et tu charme. - - ras éclip. se. ras qui tu vou. dras é. cli. pse. -  
 : pagne on bat la cam. pagne et puis sou. - - vent on est gros. jean. co. me de. vant on est gros

arco

p

- ras et t'aime - ras      quel mo - ment      quel mo - ment au rendez v<sup>s</sup> soyons fi -  
 rai qui je vou drais      quel mo ment  
 - ras qui tu vou - dras      quel mo - ment  
 jean co<sup>me</sup> de - vant prépa - rez vous      au rendez vous      au rendez v<sup>s</sup> soyez fi -

Musical score for page 176, featuring multiple staves with vocal lines and instrumental accompaniment. The score includes dynamic markings like "cres", "F", and "soli", and performance instructions like "C.B." and "||". The lyrics are in French and describe a moment of preparation for a rendezvous.

*soli* *stacc assai*  
*stac dol*  
*C. alto*  
*pizz*

- del - le ô douce et flateuse espérance quel beau des - tin p<sup>r</sup> moi com - mence ô douce et flateuse espé -  
 quel beau des - tin p<sup>r</sup> n<sup>s</sup> com - men - ce  
 - del - le ah! voi - là que déjà l'espé - rence a tour - ner l'têtes com - mence ah! voi - là que déjà l'espé -

- rence quel beau des- tin p<sup>r</sup> moi com- men ce nul bon - heur nul bonh<sup>r</sup> sans vous nul bon -  
 quel beau des- tin p<sup>r</sup> n<sup>s</sup> com- mence combien de ru- bans combien de ru- bans que de di- a-  
 quel on te fête - ra te fête ra t'adore- ra et tu charme-  
 ren ce a tour- ner l<sup>s</sup> têtes com- mence chacun fait ain- si dans ce monde ci chacun fait ain-

rF  
 solo  
 rF

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for the vocal line, with dynamics *rf* and *stac* markings. The next three staves are for piano accompaniment. The bottom three staves are for the vocal line with lyrics. The lyrics are:
   
-heur ne me se - rait doux nul bon - heur ne me se - rait doux a ma bonne
   
- mans de bel - les voi - tures de riches pa - rures de ri - ches pa - rures combien de ru -
   
- ras tu charmeras qui tu vou - dras on te fête - ra te fête - ra t'adore - ra et tu seras com -
   
si dans ce mon - de ci chacun fait ain - si dans ce mon - de ci chateaux en es -

mè-re a ma bonne mè-re qui voudrame plaire toujours plai - - ra la fêtera et l'aime -  
 que de dia - mans de ri-ches voi tures de ri-ches voi tu - res j'épouserai qui je vou -  
 - tes - se tu seras com-tes se peut-être du-chesse oui tu charme - ras éclipseras qui tu vou -  
 - gagne chateaux en es- pagne on bat la cam-pagne et puis sou - - vent on est gros jean comède

Musical score for page 180, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 3/4 time. It includes dynamic markings such as *cres* and *F*. The lyrics are in French and describe a woman's aspirations for wealth and status.

Musical score for page 181, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 3/4 time. It includes dynamic markings such as *p* (piano) and *F* (forte), and performance instructions like *mz. voce* (moderate voice) and *solo*. The lyrics are in French and describe a festive scene.

- ra la fe - te - ra et l'adore - ra      préparons nous    préparons nous  
 drai j'é - pou - se - rai qui je vou - drai  
 - dras é - clip se - ras qui tu vou - dras  
 - vant on est gros    jean comme de - vant préparez vous    mesdemoisel - les    je vous at -

FF mz FF

FF

mz voce F

on n<sup>s</sup> at - tend au rendez vous soyez fi - dèles je v<sup>s</sup> at - tends quel mo -

quel

quel

tends je v<sup>s</sup> at tend au rendez vous soyez fidèles je v<sup>s</sup> at - tend je v<sup>s</sup> at tend je v<sup>s</sup> at -

FF mz FF

ment quel mo - ment quel mo - - - ment

- tend je vs at - - tend je vs at - - - tend

C.B.

8

*sf*

*sf*

## ACTE II.

Le Théâtre représente le Théâtre d'un des châteaux du Marquis Aliprandi.  
Les décorations sont fort en désordre, et la scène peu éclairée.

SCÈNE I<sup>re</sup>.

LE MARQUIS, ORDICALDO,  
TÉOBALD, RICHARD.

LE MARQUIS.

Oui, mon cher Ordicaldo; voilà mon théâtre, un peu en désordre à la vérité; mais tu l'as voulu ainsi. Que je suis heureux! Hortense et Lucinde vont venir. Je me cacherai là, (il montre la porte de côté.) et paraissant tout-à-coup.....

ORDICALDO.

Doucement, Excellence! doucement. On n'arrive pas si naturellement chez un homme de mon espèce, et l'on n'entre jamais chez un sorcier par la porte. Je vous ménage une entrée plus digne de vous et de moi: en attendant, si vous désirez nous entendre, vous pouvez vous cacher....

LE MARQUIS.

Où donc?

ORDICALDO.

Parbleu! dans les coulisses.

LE MARQUIS, souriant.

Allons, je me sou mets. Songe, mon cher Ordicaldo, que, sous une apparence de plaisanterie, cette épreuve va décider de mon bonheur et de ma destinée. (A Téobald et à Richard.) je vous laisse sous ses ordres.

(Il entre dans la coulisse.)

## SCÈNE II.

RICHARD, ORDICALDO, TÉOBALD.

RICHARD.

Eh bien, monsieur le Sorcier, êtes-vous content de votre laboratoire?

ORDICALDO.

Tout à fait. Les trappes de ce Théâtre sont en fort bon état; j'ai aperçu quelques décorations assez fraîches; J'ai tout ce qu'il me faut, et, puisque son Excellence veut bien mettre sa magie au service de la mienne, j'espère remplir ses intentions et mériter qu'elle me nomme son premier Sorcier. Seulement tâchez qu'autour de nous

on soit bien attentif - aux signaux .

RICHARD .

Soyez tranquille . Je me nomme Richard : je suis concierge du château et par conséquent du Théâtre : j'ai veillé à tout et je réponds de tout . Il y a ici un vieux domestique qui entend le jeu des machines aussi bien qu'à l'Opéra de Naples .

ORDICALDO, d'un ton ampoulé .

Préservez-moi sur tout des gouffres du Tartare,  
Du sort de Phaéton et du destin d'Icare .

RICHARD .

Allez ! je voudrais être aussi rassuré sur mon rôle que sur mon théâtre . Que diable aussi ! pourquoi avoir voulu que je figure dans tout cela ? Moi ! représenter un financier !

TÉOBALD .

Pourquoi non ! tu as assez d'esprit pour cela . J'y figure bien, moi !

ORDICALDO .

D'ailleurs vos rôles ne seront pas long, et je viendrai bientôt vous remplacer .

TÉOBALD .

Chût ! on vient : eh ! c'est la jolie suivante de madame Lucinde .

ORDICALDO .

Fanchette ! tant mieux ! messieurs . . . .

TÉOBALD, en riant .

Je comprends . Nous vous quittons et

nous allons nous préparer à vous seconder .

ORDICALDO .

Je vous en laisserai le tems et j'amuserai nos villageoises jusqu'à ce que vous soyez prêts . (Ils sortent à leur droite.)

SCÈNE III .

FANCHETTE, ORDICALDO .

FANCHETTE, entrant à tâtons du côté opposé .

Ah ! mon dieu ! où suis-je ? ah ! monsieur le Sorcier, c'est vous ! que je suis heureuse de vous trouver !

ORDICALDO .

N'ayez pas peur, mademoiselle Fanchette .

FANCHETTE, toute tremblante .

Je n'ai pas peur, je vous assure . Mais qu'est-ce que c'est donc que tout cela ? je n'ai jamais rien vu de pareil .

ORDICALDO .

Je le crois : les laboratoires de sorciers ne ressemblent pas à tout ce qu'on a vu .

FANCHETTE .

C'est votre laboratoire ?

ORDICALDO .

Oui, c'est ici le lieu des prodiges, et l'on y voit les choses les plus extraordinaires du monde .

FANCHETTE .

En vérité ?

(couplets.)

COUPLETS N° 9.

Andantino con moto.

Violino I.

Violino 2.

Alto.

Fagotti.

1<sup>er</sup> Couplet.

2<sup>me</sup> Couplet.

3<sup>me</sup> Couplet.

Bassi.

tenez à volonté.

Ce sé-

La sou-

I-ci sou-

Andantino con moto.

ORDICALDO.

p

p

p

jour est incompa- rable ail-leurs on ne voit rien de tel tan-tôt c'est l'enfer effroy-

vent de hautes mu-railles sé-croulent au moindres ef-forts on li-vre de grandes ba-

vent un tres grand chéne sort de la terre en un mo-ment mais dès qu'il s'a-perçoit qu'il

p

... able un instant après c'est le ciel point d'existence si cer-  
 ... tailles où l'on ne voit jamais de morts sou-vent dans une mer pro-  
 gène il y ren-tre complaisamment mais d'un pro-di-ge qui me

*F* *3* *3* *p*

... tai-ne qui ne change ici tôt ou tard de Gol-con-de j'ai vu la rei-ne chan-  
 ... fon-de vous croyez voir des gens no-és et l'on revient du sein de l'on-de sans même a-  
 pas-se qui pourrait n'être pas sur-pris i-ci la plus mauvaise pla-ce est constam

*tr.* *dol:* *à volonté.*

... gée en petit savoyard de Golcon... de j'ai vu la reine chan... gée en petit savoy...  
 ... voir les pieds mouillés ou l'on revient du sein de l'onde sans même avoir les pieds mouil...  
 ... ment au pa - ra - dis hé - las la plus mauvaise place est constamment au pa - ra -

... ard changée chan - ger en petit savoyard changée chan - ger en petit savoyard .  
 ... les sans même a - voir les pieds mouillés sans même a - voir les pieds mouil - lés .  
 ... dis est cons - tam - ment au pa - ra - dis est cons - tam - ment au pa - ra - dis .

Suivez pour finir apres  
le 3<sup>e</sup> couplet .

F

3

unis:

col B<sup>o</sup>

F

F

F

F

FANCHETTE.

Que tout cela est singulier! (montrant le parterre.) et cet endroit-ci, à quoi sert-il ?

ORDICALDO .

Chut! respectez ce tribunal!

FANCHETTE.

Ah! c'est un tribunal! et ces bancs ?

ORDICALDO .

Servent à placer les esprits malins qui viennent juger les Opéra.... (se reprenant.) Les opérations que l'on fait ici. (Il montre le théâtre)

FANCHETTE.

Ah! ah!

ORDICALDO .

Il y a là quelquefois des esprits indulgens qui nous traitent avec bonté. Mais aussi

d'autres fois...ah! c'est un tapage!

FANCHETTE, montrant les loges .

Et ces petites niches à plusieurs étages ?

ORDICALDO .

Oh! là, les esprits ne font pas de bruit. Ils sont parfois distraits, peu attentifs à ce que nous disons, mais du reste fort aimables.

FANCHETTE .

Je suis dans un étonnement!... Mais ma maîtresse, que j'ai devancée ici par curiosité, n'arrive point....

ORDICALDO .

En attendant, Fhanchette, je veux vous tirer votre horoscope .

(Duo.)

DUO N° 10.

Andantino quasi allegretto.

Violino 1°.

Violino 2°.

Altos.

Flauti.

Fagotti.

Fanchette.

Ordicaldo.

Bassi.

Violino 1°: *F* *scherzando.* *légèrement.*

Violino 2°: *F*

Altos: *F*

Flauti: *F* *dol.*

Fagotti: *F* *dol.*

Fanchette: (Il prend la main de Fanchette et observe.)

Ordicaldo: *F*

Bassi: *F*

Andantino quasi allegretto.

Violino 1°: *pp*

Violino 2°: *pp*

Altos: *pp*

Flauti: *pp*

Fagotti: *cres*

Fanchette: Ah! mon sieur je vous en sup.

Bassi: *pp*

pli.e un ins.tant veuillez m'écou.ter un ins.tant veuillez m'écou.ter n'a.bu.sez

col B.  
pas de la ma.gi.e n'al.lez pas i.ci m'enchanter n'a.bu.sez pas de la ma.gi.e n'al.lez

légèrement.

col B<sup>2</sup>

pas i - ci m'enchanter n'al - lez pas i - ci m'enchan - ter

Ap - pre - nez que fil - le jo -

col B<sup>2</sup>

li - e sans le vouloir ou s'en vanter sans le vouloir ou s'en vanter bien mieux que

col B°

nous à sa ma-gie et sait fort bien nous enchanter bien mieux que nous à sa ma-gie et sait fort

Detailed description: This system contains six staves. The top two staves are vocal parts with lyrics. The piano accompaniment consists of four staves: a grand staff (treble and bass clefs) and two individual staves. The piano part includes a 'col B°' instruction and several double bar lines. The lyrics are: 'nous à sa ma-gie et sait fort bien nous enchanter bien mieux que nous à sa ma-gie et sait fort'.

col B°

cres

simili.

vous enchanter moi de ma vi-e je ne  
bien nous enchanter et sait fort bien nous en - chan - ter

Detailed description: This system continues the musical score with six staves. It includes a 'col B°' instruction, a 'cres' (crescendo) marking, and a 'simili.' instruction. The lyrics are: 'vous enchanter moi de ma vi-e je ne bien nous enchanter et sait fort bien nous en - chan - ter'.

sus un mot de ma- gi- e  
 apprenez que cet air fripon ce teint de lys ce pied mi- gnon ont aus-

con espres:  
 col B:  
 quoitout de bon quoitout de bon  
 - si leur sorcel - le - ri - e oui tout de bon oui tout de bon mais vrai.

musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with a 'solo' section.

mais voyez comme il me re-gar-de mais voyez comme il me re-gar-de mais voyez  
 - - ment si je n'y prends gar-de de tout mon art va céder au sien voyez come el le me re-

musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. It includes dynamic markings such as 'cres' and 'dol'.

ez come il me re-gar-de mais voyez come il me re-gar-de je tremblais j'enecrains plus  
 - - gar-de de mais vraiment si je n'y prds garde si je n'y prds gar-de de tout mon art va ce-der au



sF> sF> >  
 col. B.  
 ta. ble vous plaisantez assurément  
 je ne plaisan. .te nulle ment je ne plaisan. te nulle.

dol:  
 ment ce doux sou rire est effrayant et cet œil char.mant  
 et cet œil char.mant  
 F c'est le

F dol:

dol:

dol:

F

F

l'èloge est neuf as-su-ré-ment l'èloge est neuf as-su-ré-ment ah mon-

dia-ble

FP

col B:

dol:

sieur je vous en suppli-e un ins-tant - daignez m'écou-

al-lons donc al-lons donc

col B<sup>o</sup>

ter n'a.bu.sez pas de la ma.gi.e n'al.lez pas i.ci m'enchanter n'a.bu.sez  
 je vous le dis votre ma.gie ne sait que trop nous enchanter je vous le

pas de la ma.gi.e n'al.lez pas i.ci m'enchanter n'al.lez pas i.ci m'enchan...  
 dis votre ma.gie ne sait que trop nous enchanter ne sait que trop nous enchan...

ter mais voyez cōme il me re gar. de mais voyez cōme il me re gar. de mais voy-  
 ter mais vraiment si je n'y prends garde tout mon art va cēder au sien voyez cōme el. le me re.

*soli stac:*  
*solo*

ez cōme il me re gar. de mais voy. ez cōme il me re. gar. de je tremblais je ne crains plus  
 gar. de mais vraiment si je n'y prends garde si je n'y pr. ds gar. de tout mon art va cēder au

*cres* *cres* *dol:*  
*cres* *cres* *dol:*  
*cres* *cres* *dol:*  
*cres* *cres* *dol:*

rien je tremblais je ne crains plus rien ah je le tien ah je le tien ah je le tien ah je le  
 sien tout mon art va céder au sien tenons nous bien : ten<sup>s</sup> n<sup>s</sup> bien ten<sup>s</sup> n<sup>s</sup> bien ten<sup>s</sup> n<sup>s</sup>

*solo*  
*scherzando.*  
*solo*

tien mais voyez comé il me re-gar-de ah je le tien ah je le tien mais voy-  
 bien mais vraiment si je n'y prends gar-de tout mon art va céder au sien vraiment vrai-

*tutti*  
*cres*

ez com̄eil me re. garde ah je le tien oui je le tien ah je le tien oui je le tien ah je le  
 - - ment si je n'y prends garde tout mon art va céder au sien tout mon art va céder au sien va céder au

tiens ah je le tien ah je le tien .  
 - sien va cé-der au sien va cé-der au sien .

## SCÈNE IV.

FANCHETTE, HORTENSE, LUCINDE,  
ORDICALDO.

LUCINDE.

Nous voilà enfin arrivées.

HORTENSE.

Quel étrange séjour!

ORDICALDO.

Soyez les bien venues, mesdames, et donnez vous la peine de vous asseoir.

LUCINDE.

Nous sommes impatientes de connaître notre avenir.

ORDICALDO, fait deux ou trois tours de baguette pendant lesquels la nuit arrive, c'est-à-dire qu'on baisse la rampe.

Les esprits sont maintenant à vos ordres.

LUCINDE.

Ah! monsieur, pas de nuit, je vous en supplie.

ORDICALDO.

Esprits, qu'un peu de jour paraisse!

(La rampe se lève un peu.)

HORTENSE.

Ô prodige! voilà le jour.

FANCHETTE.

Oui, mais c'est drôle! il vient d'en bas.

ORDICALDO.

Madame, ce laboratoire ne ressemble à rien. Ne voudriez-vous pas voir quelque chose de plus agréable?

LUCINDE.

Il me semble qu'il n'y a qu'à souhaiter avec vous. Eh bien! je voudrais voir un beau jardin.

ORDICALDO.

Esprits, vous entendez. Que tout ceci se change en un beau jardin.

(Le Théâtre change et représente la plus affreuse prison.)

(à part.) Ah! mon dieu! les étourdis!

LUCINDE.

Mais qu'est-ce donc?

HORTENSE.

Cela n'est pas très joli.

FANCHETTE.

Dieu me pardonne! cela ressemble beaucoup à une prison.

ORDICALDO embarrassé.

Point du tout. C'est un temple Egyptien. J'aurai mal prononcé, ou mes lutins m'auront mal compris. Il y a quelquefois par là des esprits... qui sont des bêtes. (très-haut.) Holà! voulez-vous bien obéir mieux à votre maître! Je vous demande un superbe jardin.

(Le Théâtre change et représente un beau jardin.)

HORTENSE ET LUCINDE.

Quel spectacle!

FANCHETTE.

Il n'a pas manqué son coup cette fois.

ORDICALDO.

Mais à propos, mesdames, vous devez être fatiguées et j'aurais dû commencer par vous offrir... (très-haut.) Esprits, servez une collation à ces dames.

(une table toute servie sort de dessous le théâtre)

LUCINDE.

Je ne sais où j'en suis.

ORDICALDO

Asseyez-vous, mesdames, et mangez sans

crainte. (Elles s'asseient.) (\*) (à Fanchette qui reste debout.) Mademoiselle Fanchette, goûtez un de ces biscuits.

FANCHETTE, après en avoir goûté.

Ah! que les esprits font bien la pâtisserie!

ORDICALDO.

Mesdames, vous serait-il agréable d'entendre un peu de musique? (plus haut.) Esprits, de la musique pour ces dames.

HARMONICA,  
derrière un buisson contre la 1<sup>re</sup> coulisse. (\*\*)

Andante.

Prélude.

Charmante Gabrielle.

FANCHETTE

Je voudrais bien voir les lutins qui font de si jolie musique.

(\*) Fanchette, Hortense, Lucinde, ordicaldo.

(\*\*) s'il n'y a pas d'harmonica, il faut exécuter sur le théâtre le même air en harmonie de deux clarinettes, deux cors et un Basson.

ORDICALDO.

Mesdames, ce sont de très-habile gens, qui m'accompagnent toujours. Mais venons à l'objet qui vous intéresse particulièrement. (très-haut.) Que cette table disparaisse! (la table disparaît et Lucinde s'éloigne avec effroi.) Madame, je vous ai promis que mademoiselle votre fille aurait ici des maris à choisir. Je vais vous tenir parole: plusieurs vont se présenter successivement devant vous.

LUCINDE.

Des Sylphes, des esprits, monsieur?

ORDICALDO.

Non: des êtres très-réels. (à Hortense.) Je dois seulement vous prévenir d'une chose; c'est que, comme ils sont instruits d'avance par moi de vos perfections, ils vont arriver tout décidés à vous demander en mariage. Ainsi, mademoiselle, ne soyez ni surprise, ni choquée, si leurs propositions sont un peu brusques. Pour commencer, j'évoque ici ce jeune cavalier qui était ce matin sur la place du village, et qui, depuis quelques jours, paraît se plaisir à vous observer.

HORTENSE, vivement.

M. Henri!

ORDICALDO.

Oui, le secrétaire du marquis Aliprandi. Il est encore en ce moment à roder autour de votre maison. Mes lutins vont le transporter ici à l'instant même. Paraissez, M. Henri.

Il donne un coup de baguette, et pendant la ritournelle suivante, le marquis sort par une trape du milieu du théâtre et assis sur un banc de verdure ombragé d'un berceau.

## HORTENSE ET FANCHETTE

C'est lui !

LUCINDE.

Ce serait lui !

Andante.

Violino 1.  
Violino 2.  
Alto.  
Clarinetto  
in Si b.  
Oboe.  
Corni in Si b.  
grand.  
Fagotti  
Le Marquis.  
Bassi.

## SCÈNE V.

LES MÊMES, LE MARQUIS.

LE MARQUIS, s'avancant et feignant le plus  
grand étonnement.

Où suis-je! que vois-je!

ORDICALDO, lui montrant Hortense.

Une personne que vous aimez.

LE MARQUIS.

Qui vous l'a dit?

ORDICALDO.

Mon art. Profitez de l'occasion que je  
vous procure en vous transportant ici. Tâchez  
de vous assurer du consentement de madame et  
de sa fille: car je vais vous envoyer des ri-  
voux redoutables, qui seront suivis d'un plus  
redoutable encore. (Il sort d'un air inspiré.)

## SCÈNE VI.

FANCHETTE, HORTENSE, LE MARQUIS.

LUCINDE.

LE MARQUIS.

Des rivaux! ah! si c'est l'amour qui merite  
la préférence, je l'obtiendrai

(Air)

*Waffe*

Allegretto mod<sup>to</sup>

AIR N° II.

Violino I.

Violino 2°

Alto.

Clarinete  
in si b.

Oboe.

Corni in si b.  
grand.

Fagotti.

Le Marquis.

Bassi.

pizzic:  
un seul. solo  
solo  
dol:  
col B:  
ô vous que

Allegretto mod<sup>to</sup>

col B:  
j'ai. . me dardeur extrê. . me écoutez moi le plus fi. . de. . le à la plus bel. . le offre sa

foi sans bien sans naissance hé - - las en ce jour je n'ai dés-pé-

- - ran - ce que dans mon a - mour ô vous que j'ai - - me d'ardeur extrê - - me écoutez

moi le plus fi . . . le à la plus bel . . . le offre sa foi à la plus

rF P

bel . . . le of . . fre sa foi à la plus bel . . . . . le

rF P

of . fre sa foi .  
que mon amour vous attendrisse

dai . gnez dai . gnez m'accepter pour é . poux sans doute le ciel m'est pro .

- - pice puisqu'il m'a mène auprès de vous. ô vous que j'ai - - me d'ardeur extrê - - me écoutez

moi le plus fi - - de - - le à la plus bel - - le offre sa foi a la plus

bel . . . le of . . fre sa foi à la plus bel . . . le

*rF* *P*

of . . fre ses vœux que mon amour vous attendrisse dai . gnez m'accepter pour é . poux ah! sans

*arco*

*col B<sup>o</sup>*

*cres*

eres  
eres  
eres

col B<sup>o</sup>

doute le ciel m'est pro-pi-ce puisquil m'a mène auprès de vous dai-gnez m'accepter pour é-

eres

F  
F  
F  
F  
F  
F

col B<sup>o</sup>

- - poux dai - - gnez m'accepter pour é-poux daignez dai gnez m'accep ter - - mac - cep - -

ter pour é.poux.

## LUCINDE.

Monsieur, ma fille est flattée de votre hommage: mais vous sentez bien que je ne la marie pas ainsi sans réflexion. M. le Sorcier nous a promis des maris à choisir il faut les voir... je ne m'engage à rien...(\*) mais qu'entends-je? qui vient à nous?

## LE MARQUIS.

C'est le receveur de la province. Un homme fort riche; il garde la moitié de ce qu'il reçoit.

## SCÈNE VII.

LES MÊMES, RICHARD très-richement, mais ridiculement vêtu.

PERSONNAGES, portant des corbeilles où sont des présents de toute espèce destinés à Hortense. Danseurs et Danseuses.

(\*) La suite doit se dire pendant la ritournelle du morceau suivant.

Allegretto. MORCEAU D'ENSEMBLE N°12.

Violino 1<sup>o</sup>

Violino 2<sup>o</sup>

Alto.

Flauti.

Oboi.

Clarineti.

Corni in si petit.

Fagotti

Hortense.

Fanchette.

Lucinde.

Le Marquis  
Richard  
Téobald.

Dessus.

Tailles.

B-Tailles.

Grosse Caisse  
et Cymbales.

Timbales en sib.

Bassi.

*P* toujours crescendo.

*dbl:* col oboi.

*dol:*

*P* col B.

*cres*

(La Grosse-Caisse et les cymbales seront joués sur le théâtre par deux acteurs chantant les chœurs.)

*P*

Allegretto. *P*

col oboi.

col n°

Des cœurs souveraine maîtres - se recevez vous avec bon.te les hom.

Des

Des  
cimbales et Gr. Caisse.

F

CHŒUR. Messieurs Dames. Position. CHŒUR Messieurs Dames.  
 DANSEURS, DANSEUSES.  
 FANCHETTE, LUCINDE, HORTENSE, RICHARD.

The musical score consists of several staves. The top two staves are vocal parts for the Chœur Messieurs and Dames, with dynamics like *P* and *dol:*. The third staff is for the Oboe (*col oboi.*), and the fourth for the Bassoon (*col B.*). The bottom two staves are vocal parts with lyrics: *ma... ges que la ri. ches. se vient i. ci rendre à la beau. té. recevez vous* and *recevez vous a.* There are also instrumental parts for strings and woodwinds. A stage direction in French is present: *(Ici lon presente les corbeilles de fleurs.)*

C'est admi.ra.ble c'est incroyable en vé.ri.té.

a.vec bonté les hom.ma.ges que la ri.ches.se vient i.ci rendre à la beauté des

vec bonté

dol:

The musical score is written for voice and instruments. It features a vocal line with lyrics in French. The lyrics are: "C'est admi.ra.ble c'est incroyable en vé.ri.té." and "a.vec bonté les hom.ma.ges que la ri.ches.se vient i.ci rendre à la beauté des". The score includes a piano introduction and accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score is divided into systems, with the vocal line and piano accompaniment on the top two staves of each system. The lyrics are written below the vocal line. The score ends with a "dol:" marking.

FF

FF

FF

col. B.

c'est admi-

(Entrée de RICHARD, suivi de pages.)

cœurs souveraine maîtres . . se recevrezvous a . vec bon - té les hommages que la ri chesse vient ici

Musical score for a vocal and piano piece, page 219. The score includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment with dynamic markings.

Dynamics: *F*, *mF*, *dol:*, *P*

Lyrics:

... rable en vé . ri . té .  
 RICHARD.  
 Objet char . mant femē accom . plie je viens mettre à vos pieds mes trésors et mes vœux  
 rendre à la beauté .

Dynamics at bottom: *F*, *mF*, *P*, *F*

V: mF dol:   
 mF dol:   
 mF   
 mF   
 mF   
 mF   
 fagotti:   
 mF   
 mF   
 mF   
 stac:   
 femme accom- plie je viens mettre à vos pieds mes trésors et mes vœux le plus riche de l'Ita-   
 mF P mF

... lie si vous daignez l'aimer sera le plus heureux le plus   
 p rF

riche de l'Ita... lie si vous daignez l'aimer sera le plus heu-   
 mF

FF  
 3 3 3 3  
 FF  
 FF  
 col. B.  
 // // // // //  
 (La danse reprend avec le chœur.)  
 reux.  
 Des ceux souverain maîtres. se recevez vous avec bon té les homma ges que la ri.  
 Des  
 Des  
 FF

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with notes marked 'col. B<sup>2</sup>' and 'F'. The vocal line has lyrics: 'c'est admirable en vé - ri - té .'. Below this, there is a section for 'Entrée de TEOBALD précédée d'un peloton de gardes portant des bannières.' followed by '(Parlé.) LE MARQUIS.' and the vocal line: 'ches - sevientici rendre à la beau - té . Ciel! voici S. E. le marquis Aliprandi.' The bottom system continues the piano accompaniment.

Flu: col B: // // // // // #2

clar: F FF

Cors. F

Fag: col B: F P

Gr: Cais: et Cimb: // // // // //

FF m:voce.

mF

mF

col B: // // // // //

TÉOBALD.

Objet charmant femme accom.

mF

plie je viens mettre à vos pieds mon pouvoir et mes vœux femé accomplie je v: mettre à vos pieds mon pou

*p* *dol:* *dol:* *dol:* *dol:*

voir et mes vœux le plus grand seigneur d'Italie si vous daignez l'aimer sera le plus heu

reux le plus grand seigneur d'Italie si vous daignez l'aimer sera le plus heu

*Clar:*

*mF* 115

col B.  
//

FF

3

FF

FF

FF

(La danse reprend avec le chœur.)

reux.

Des cœurs souverain maîtres... se recevrez vous avec bon té les hom.

Des -

Des -

FF

Pressez.

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics: "C'est admirable en . vé . ri . . te" and "la ri . ches . - se la puis .". Below this are staves for instruments, including a keyboard part labeled "Le Marquis." and "teobald." with the lyrics "elle balance elle balance". The bottom system features a vocal line with lyrics: "ma . ges que la ri . ches . se vient ici rendre à la beau . té .". The score is marked with a piano dynamic (*p*) and includes performance instructions like "col. R." and "Pressez.".

Pressez.

non je ne ba.lan.ce pas non je  
san.ce pourchoisir quel em.bar.ras elle ba.lan.ce elle ba.lan.ce pour choi.  
pourchoisir quel em.bar.ras elle balance elle balance pour choi.  
pour son

solo.

p

ne ba-lan-ce pas je ne ba-lan-ce pas.  
 - sir quel em-bar-ras pourchoisirquel em-bar-ras.  
 - sir quel em-bar-ras pourchoisirquel em-bar-ras.  
 - sir quel em-bar-ras pourchoisirquel em-bar-ras.

En ce moment un grand coup de tonnerre se fait entendre, et l'on voit descendre dans une gloire lumineuse ou dans un char aérien, Ordicaldo revêtu d'une robe magnifique parsemée de étoiles d'or.

HORTENSE, au coup de tonnerre, se pressant contre le marquis.

Ah! Monsieur Henri protégez moi.



*passé*

Allegretto.

AIR N° 12.

Violino 1°.

Violino 2°.

Alto.

Clarineti  
in Mi b.

Corni in Mi b.

Fagotti.

Ordicaldo.

Bassi.

Violino 1°: *dol.*

Violino 2°: *dol.*

Alto: *soli.*

Clarineti in Mi b.: *soli.*, *mezzo voce.*

Corni in Mi b.: *dol.*

Fagotti: *dol.*

Ordicaldo: *v<sup>li</sup>*

Bassi: *c.b.*, *Allegretto.*

Oui charmante Hor

Violino 1°: *tr*

Violino 2°: *tr*

Alto: *tr*

Clarineti in Mi b.: *tr*

Corni in Mi b.: *tr*

Fagotti: *tr*

Ordicaldo: *tr*

Bassi: *tr*

Lyrics: *ten . . . se a . vec complai . san . ce a . vec complai . san . ce j'ai veillé j'ai veillé sur*

Dynamic: *tutti*

Musical score for the first system. It consists of six staves. The top two staves are for the piano accompaniment. The third and fourth staves are for the vocal line. The fifth staff contains the lyrics: "vous être votre époux de toute ma vie fut l'unique en vie le espoir le plus". The sixth staff is a bass line. Performance markings include "solo" and "col v. 1." above the fifth staff, and double bar lines indicating rests.

Musical score for the second system. It consists of six staves. The top two staves are for the piano accompaniment. The third and fourth staves are for the vocal line. The fifth staff contains the lyrics: "doux être votre époux de toute ma vie fut l'unique en vie le espoir le plus doux le espoir le plus". The sixth staff is a bass line. Performance markings include "rF" and "cres" above the first and second staves, and "dol:" above the third and fourth staves.

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The score is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The vocal line is written in a soprano clef. The piano accompaniment consists of four staves: two for the right hand and two for the left hand. The lyrics are: "doux les poir les poir le plus doux les poir le plus doux."

Andante sostenuto.

Musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "Andante sostenuto." The score is in the same key and time signature as the first system. The vocal line is written in a soprano clef. The piano accompaniment consists of four staves: two for the right hand and two for the left hand. The lyrics are: "de très-grandes reines d'un pompeux hy-men m'ont offert les chaî- nes".

Andante sostenuto.

musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

mainte fée en vain a brigué ma main mainte fée en vain a bri...

1<sup>o</sup> tempo.

musical score for the second system, including a 'solo.' section and a 'col v<sup>o</sup> 1<sup>o</sup>' instruction.

- - gué ma main vous seule en mon â - - me al - lu - mez la flamme allu.

1<sup>o</sup> tempo.

col v<sup>o</sup> 1<sup>o</sup> // // // solo col v<sup>o</sup> 1<sup>o</sup> //

mez la flamme d'un a - mour d'un amour sans fin vous seule en mon

col v<sup>o</sup> 1<sup>o</sup> // // // //

â - me allu - mez la flamme allu - mez la flam - me d'un a -

dimin:

...mour d'un amour sans fin d'un a...mour sans fin d'un a...mour sans fin.

*dol: allegretto*

col B.<sup>o</sup>

*dol:*

ah! ah!

oui charmante Horten...se a...vec complai san...ce a...

*dol: C.B.*

vec complai - san - ce j'ai veillé j'ai veillé sur vous

solo. col. V<sup>o</sup> 1<sup>o</sup>

tutti

être votre époux de toute ma vie fut l'unique espoir le plus doux être votre é.

rF

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *cres*, *dol:*, and *rF*. The lyrics are:

. . . poux de tou . te ma vie fut l'unique en . vie l'espoir le plus doux l'espoir l'es . poir le plus

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The score includes dynamic markings such as *FF* and *col B:*. The lyrics are:

doux l'espoir l'es . poir le plus doux l'es . poir le plus doux .

LE MARQUIS, à part.

Son éloquence me fait trembler.

HORTENSE.

Monsieur le Magicien, je suis vivement touchée, non de l'offre de votre puissance, mais de vos sentimens pour moi. Hier peut-être j'aurais pu y répondre. Aujourd'hui...

ORDICALDO.

Aujourd'hui? Quoi! me préférez-vous quelqu'un?

HORTENSE

Est-il besoin que je le dise, à vous qui savez tout?

ORDICALDO.

Je sais tout, c'est vrai. Malgré cela, dites-moi....

HORTENSE.

Allons; cessez de feindre; vous avez deviné M. Henri.

LE MARQUIS, avec joie.

Qu'entends-je?

LUCINCE.

Quoi! C'est au secrétaire du Marquis que vous sacrifiez le Marquis lui-même. Que dis-je le Marquis! Un Enchanteur, un Enchanteur de la première volée! petite étourdie! petite ingrate: vous seriez-vous flattée qu'un pareil choix eût mon aveu!

HORTENSE.

J'ai lieu de l'espérer, ma mère, si vous voulez toujours mon bonheur.

LUCINDE.

Son bonheur! l'insensée! refuser les plus beaux partis, faire ainsi mentir les cartes! épouse, si tu veux, M. Henri. Je ne veux voir, ni lui, ni toi, et je m'en irai si loin de notre hameau, que je n'entendrai plus parler de vous.

HORTENSE.

Ah! ma mère.

LUCINDE.

C'est décidé. Je pars. (Elle veut sortir.)

HORTENSE l'arrêtant.

Vous partez! (au marquis.) M. Henri, vous avez vu que je dédaignais pour vous les offres les plus brillantes. Je pouvais vous sacrifier tout, excepté ma bienfaitrice, ma mère. Restez avec le Marquis: moi, je pars avec elle.

(Elle se jette dans les bras de Lucinde.)

LE MARQUIS.

Ô noble caractère! ô vertu! qu'il va m'être doux de vous récompenser!

HORTENSE.

Que dites-vous?

ORDICALDO.

Il est tems de faire justice à tous... et d'abord à ces messieurs. (montrant Téobald et Richard.) Je dépouille l'un de son opulence, et l'autre de sa noblesse.

FANCHETTE.

C'est sans doute une plaisanterie.

TÉOBALD.

Non, en vérité. Je ne suis plus le marquis Aliprandi. Un pouvoir inconnu m'oblige à déposer mon ordre.

(il dépose sa décoration.)

RICHARD.

Ah! mon dieu! voilà tous mes diamans qui se trouvent faux!...

ORDICALDO.

Vous, belle Hortense, quoique vous ayez refusé ma main, je sens que votre noble conduite mérite une récompense. Vous connaissez tout mon pouvoir. Qui désirez-vous que je fasse Marquis?

HORTENSE.

Moi, je ne désire rien, pourvu que je reste avec ma mère, et que, sans me séparer d'elle, M. Henri puisse être mon époux.

ORDICALDO.

Par la vertu de ma baguette, je fais M. Henri marquis Aliprandi.

(Le Marquis montre son ordre qu'il cachait.)

LES TROIS FEMMES.

Ciel!

ORDICALDO, d'un air fat.

Voilà une opération qui m'a bien fatigué. (se reprenant.) attendez - donc! (à part.) Ne perdons pas la tête. (très-haut.) Par la vertu de ma baguette, je me transforme en un homme qui a mille ducats de pension.

LE MARQUIS souriant.

Je garantis la métamorphose.

HORTENSE.

Comment!

LE MARQUIS.

Belle Hortense, vous saurez plus tard par quels moyens très-naturels se sont opérés tous les prodiges que vous avez vus. Je suis, et je n'ai jamais cessé d'être le marquis Aliprandi. Venez à Salerne avec votre bienfaitrice, venez près d'un époux qui va couronner vos vertus; et reconnaître les titres des Guiscards vos aïeux.

HORTENSE.

Quoi! Excellence, vous étiez!... (Avec honte et tendresse.) Ah! M. Henri!

LUCINDE.

Eh mais! tout s'explique à présent. (montrant Téobald.) Voilà le roi de carreau. Le Marquis est le roi de cœur, et monsieur, (montrant Richard.) qui se tient là tout seul, est le roi de pique.

FANCHETTE à Ordicaldo.

Et le mari que vous m'aviez promis?

ORDICALDO.

Il se présente.

FANCHETTE.

Ce serait vous!

ORDICALDO.

Oui, je consens à téléver jusqu'à moi. Cependant, sois moi fidèle, ou par la vertu de ma baguette!...

FANCHETTE.

Va, sois aimable: c'est la meilleur magie d'un mari.

CHOEUR FINAL N°13.

Allegro.

Violino 1°

Violino 2°

Alto.

Flauti

Oboi.

Clarineti in si b.

Corni in si petit.

Fagotti.

Dessus.

Tailles.

B-Tailles.

Grosse-Caisse et Cimbales.

Timpani in si b.

Bassi.

FF

3

FF

FF

FF

FF

col B:

FF

FF

Demain qu'un nœud digne d'en. vi. . e comble les vœux de vo. . tre

FF

Allegro.

FF

115

The musical score consists of 14 staves. The top six staves are for instruments: two treble clefs (likely Violin I and Violin II), two alto clefs (likely Viola and Violoncello), and two bass clefs (likely Contrabasso and Double Bass). The bottom four staves are for voice and basso continuo. The voice part includes the lyrics: "cœur et rendez gra - - ce à la ma gi - - e qui vous a conduits au bon - - heur". The score features various musical notations including notes, rests, slurs, and dynamic markings such as **FF** (fortissimo) and **col. B:** (colored B). The piece concludes with a double bar line and the number 115.

A musical score for a piece ending with "Fin.". The score is written on 14 staves. The top two staves are for the right hand, the next two for the left hand, and the next two for the bass line. The bottom four staves are for the vocal line. The music is in a minor key and 3/4 time. The vocal line has the lyrics "vi . . ve monsei . . gneur vi . . ve monsei . . gneur .". The score ends with a double bar line and the word "Fin." on the right side of the page.

Courtesy of  
Théâtre Royal de la Monnaie  
Koninklijke Muntchouwborg





